R E P O R T R E S U M E S

ED 010 455 48

CHINESE-MANDARIN FOR SECONDARY SCHOOL, PART 2--STUDENT'S HANDBOOK.

SAN FRANCISCO STATE COLL., CALIF.
REPORT NUMBER NDEA-VI-175-2
EDRS PRICE MF-$0.27 HC-$6.12 153P.

DESCRIPTORS- *MANDARIN CHINESE, *LANGUAGE INSTRUCTION, *LANGUAGE PATTERNS, *LANGUAGE GUIDES, GRADE 9, INSTRUCTIONAL MATERIALS, COURSE ORGANIZATION, PATTERN DRILLS (LANGUAGE), SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

THIS STUDENT'S HANDBOOK IS FOR LANGUAGE LABORATORY INSTRUCTION IN MANDARIN CHINESE IN SECONDARY SCHOOLS. THE MATERIAL CONSTITUTES THE FIRST LEVEL OF A 4-YEAR SEQUENCE TO BE USED BY NINTH-GRADE STUDENTS. FIFTEEN UNITS ARE PLANNED FOR TWO SEMESTERS' INSTRUCTION. THIS TEXT CONSISTS OF (1) A BRIEF ENGLISH EXPLANATION OF THE SITUATION, (2) A CUE SHEET, (3) DIALOGS, (4) SUMMARY OF THE CONTENTS OF THE UNIT, (5) THE SOUNDS, (6) VOCABULARY, (7) STRUCTURAL PATTERNS, (8) NOTES, (9) DRILLS OF FLUENCY, REPETITION, SUBSTITUTION, REPLACEMENT, RESPONSE, AND DIRECTED CONVERSATION, (10) DIALOG EXPANSION, (11) NARRATION, (12) RHYMES, AND (13) PROGRESS EVALUATION. (FOR THE TEACHER'S HANDBOOK SEE ED 010 454.) (GC)

ED010455

U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION AND WELFARE
Office of Education
This document has been reproduced exactly as received from the person or organization originating it. Points of view or opinions stated do not necessarily represent official Office of Education position or policy.

175-2

UNIT 1

THE FIRST DAY OF SCHOOL

On the first day of school, Student A encounters his teacher, Mr. Wáng, at the entrance to the school. He greets his teacher. A moment later his schoolmate, Student B, also arrives at the gate. The students exchange remarks and proceed to enter the school.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

Cut out

Lǎushr̄ dzǎu.
Dzǎu, ní hǎu a!

2

Cut out

Hǎu. Lǎushr̄, nín máng bumáng?
Wó hěn máng. Nǐ bùmáng ma?
Wǒ bùhěn máng.

3

Cut out

Dzàijyàn.
Lǎushr̄ dzàijyàn.

4

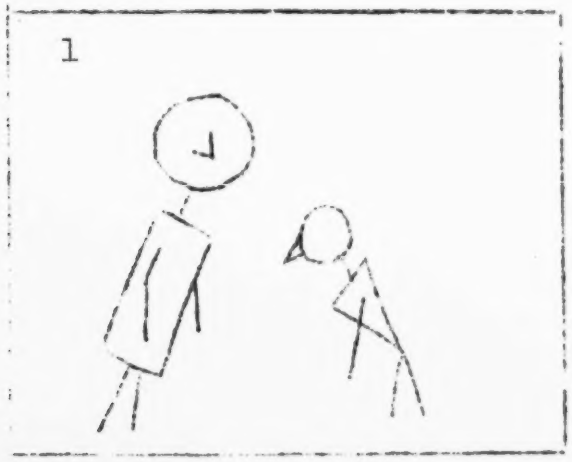
Cut out

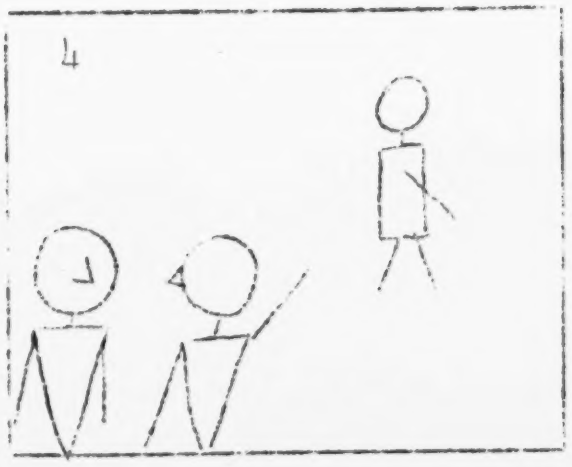
Tā shr̀ shéi a?
Tā shr̀ Wáng Lǎushr̄.

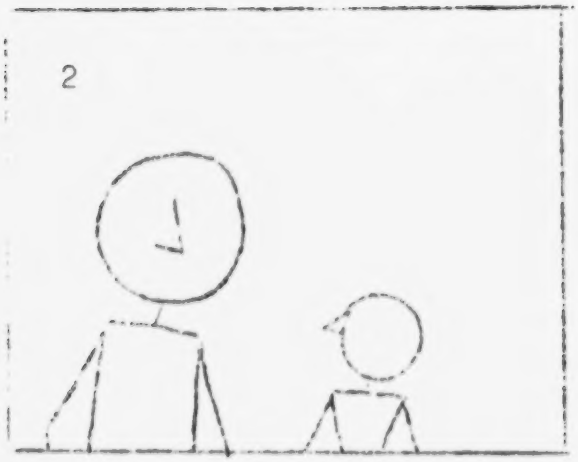
5

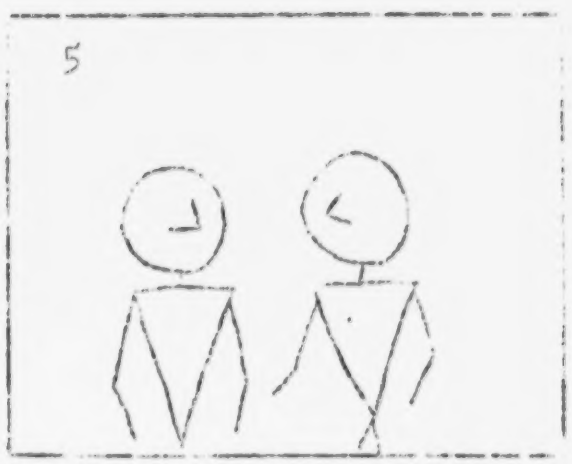
Cut out

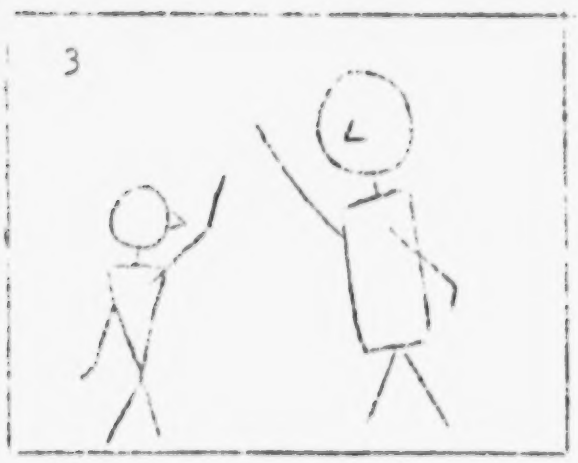
Tā shr̀ Yīngwen laushr̄ ma?
Tā búshr̀ Yīngwen laushr̄.
Tā shr̀ Jūngwen laushr̄.


1


4


2


5


3

DIALOGUE

Sywésheng Yī: Lǎushī dzǎu.

Wáng Lǎushī: Dzǎu, ní hǎu a!

Sywésheng Yī: Hǎu. Lǎushī, nín máng bumáng.

Wáng Lǎushī: Wǒ hěn máng, Nǐ bùmáng ma?

Sywésheng Yī: Wǒ bùhěn máng.

Wáng Lǎushī: Dzàijyàn.

Sywésheng Yī: Lǎushī dzàijyàn.

Sywésheng Èr: Tā shì shéi a?

Sywésheng Yī: Tā shì Wáng Lǎushī.

Sywésheng Èr: Tā shì Yīngwen laushī ma?

Sywésheng Yī: Tā búshì Yīngwen laushī. Tā shì Jūngwen laushī.

Student A: Good morning, sir.

Mr. Wang: Good morning, How are you!

Student A: Fine. Are you busy?

Mr. Wang: I am very busy. Aren't you?

Student A: Not too busy.

Mr. Wang: Good-bye.

Student A: Good-bye, sir.

Student B: Who is he?

Student A: He is Mr. Wâng.

Student B: Is he an English teacher?

Student A: He is not a teacher of English. He is a teacher of Chinese.

SUMMARY

1. The Sounds

a. Initials

dz	dzǎu	m	máng
n	nǐ	j (retroflex)	Jūngwén
t	tā	h	hǎu
sh	shr̀	b	bù
w	wǒ	s (y)	sywésheng
l	lǎushr̄	j (y, i)	dzàijyàn
y	Yīngwén		

b. Finals

au	dzǎu	ung	Jūngwén
i	nǐ	en	hěn
a	tā	o	wǒ
r	shr̀	ai	dzàijyàn
ei	shéi	an (y)	dzàijyàn
ang	máng	in	nín
ing	Yīngwén	e (y, yw)	sywésheng
u	bù	eng	sywésheng

c. Tones

(1) Tone Sandhi:

Nǐ hǎu becomes Ní hǎu.

(2) Neutral Tone:

Yīngwén lǎushr̄ becomes Yīngwen laushr̄.

(3) Tones on Bu:

bùmáng, bùhěn, but búshr̀.

2. Vocabulary

a. Nouns

Tā shr̀ Wáng Lǎushr̄.

Tā shr̀ Yīngwen laushr̄ ma?

Tā shr̀ Jūngwen laushr̄.

Lǐ Syānsheng shr̀ shéi a?

Wǒ shr̀ sywésheng.

b. Pronouns

Wó hěn máng.

Nǐ bùmáng ma?

Tā shr̀ shéi a?

Nín máng bumáng?

Wǒmen hěn máng.

Nǐmen búshr̀ sywésheng ma?

Tāmen bùhěn máng.

c. Verbs

Tā shr̀ Wáng Lǎushr̄.

Nǐ wèn tā, tā shr̀ shéi.

d. Adjectives

Lǎushr̄ dzǎu.

Nǐ hǎu a.

Wó hěn máng.

e. Adverbs

Wǒ hěn máng.

Tā búshì Yīngwen laushī.

f. Particles

Nǐ bùmáng ma?

Tā shì shéi a?

g. Idiomatic Expression

Lǎushī dzàijyàn.

3. Structural Patterns

a. S Adj

Nǐ hǎu a.

b. S A Adj

Wǒ hěn máng.

c. S V N

Tā shì lǎushī.

d. N N

Wáng Lǎushī

e. Negative Forms with Bu

Tā búshì Yīngwen laushī.

Nǐ bùmáng ma?

Wǒ bùhěn máng.

f. Question Forms

(1) Affirmative Statement with Ma

Tā shr̀ Wáng Lǎushr̄ ma?

(2) Negative Statement with Ma

Nín bùmáng ma?

(3) Simple Choice-Type Question

Nín máng bumáng?

(4) Question with Question Word

Tā shr̀ shéi a?

g. Answer Forms

(1) Repetition of the Verb of the Question

Lǎushr̄ máng bumáng?

Wó hěn máng.

(2) Omission of the Subject of the Question

Tā shr̀ shéi a?

Shr̀ Wáng Lǎushr̄.

UNIT II

CONVERSATION DURING CLASS BREAK

Two students (the first one preferably a girl) talk about their clothing, school work, and after school life at home, during a class break.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

CUE SHEET UNIT II

1

CUT OUT

Jūng Měi-fāngde yīshang hén hǎukàn.
Nǐde yīshang yé hǎukàn.
Nàrde hwà!

2

CUT OUT

Jīntyan ní yǒu méiyou Yīngwén?
Wǒ méiyou Yīngwén, yǒu you Jūngwén.

3

CUT OUT

Nǐde Jūngwén lǎushī shì bushì Jūnggwo rén?
Tā búshr Jūnggwo rén, tā shì Měigwo rén.

4

CUT OUT

Jūngwén nán, Yīngwén nán?
Jūngwén Yīngwén dōu bùnán.

5

CUT OUT

Ní syǐhwan dzrán, syǐhwan shèhwèi?
Dzrán shèhwèi, wǒ dōu syǐhwan.

6

CUT OUT

Nǐ jīntyan wǎnshang dzwò shémma?
Wǒ jīntyan wǎnshang tīng chàngpyār.

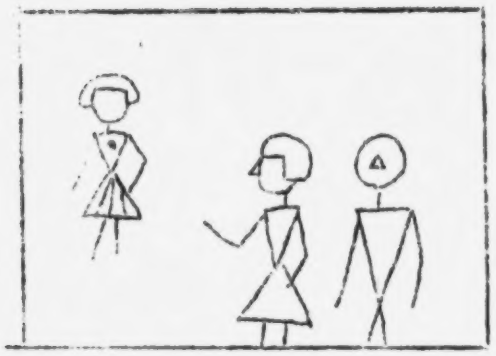
7

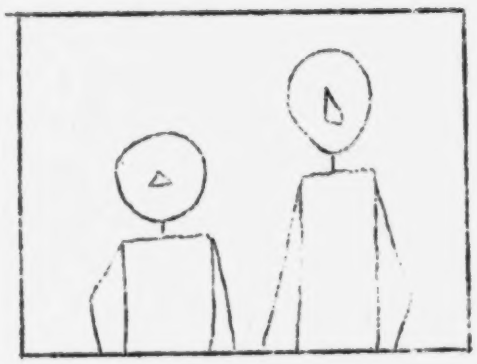
CUT OUT

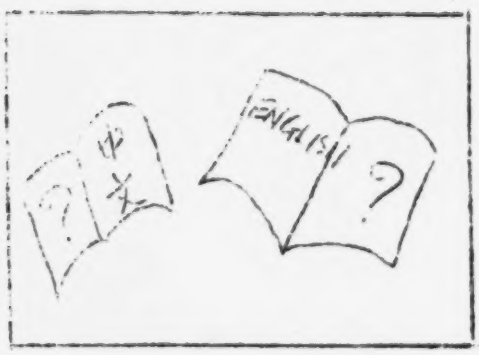
Nǐ kàn dyànshì bùkàn?
Wǒ chángchāng kàn dyànshì.

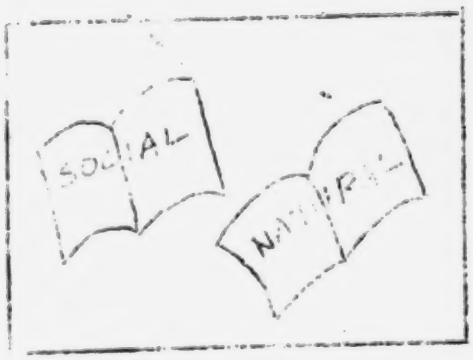
CUE SHEET

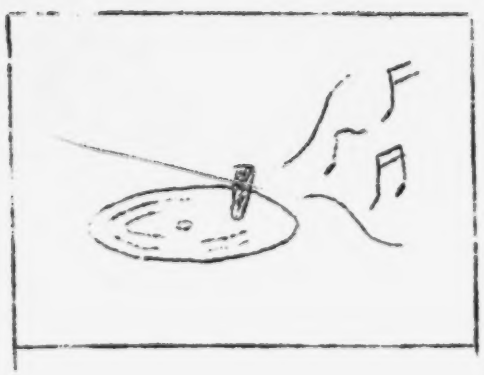
UNIT II

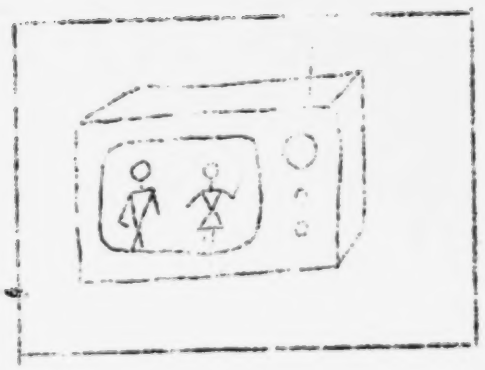












DIALOGUE

Sywésheng Yī: Jāng Měi-fāngde yīshạng hén hăukàn.

Sywésheng Èr: Nĭde yīshang yé hăukàn.

Sywésheng Yī: Năde hwà!

Sywésheng Èr: Jīntyan ní yŏu méiyou Yīngwén?

Sywésheng Yī: Wŏ méiyou Yīngwén, wó yŏu Jūngwén.

Sywésheng Èr: Nĭde Jūngwen laushī shì bushì Jūnggwo rén?

Sywésheng Yī: Tā búshì Jūnggwo rén, tā shì Měigwo rén.

Sywésheng Èr: Jūngwén nán, Yīngwén nán?

Sywésheng Yī: Jūngwén Yīngwén dōu bùnán.

Sywésheng Èr: Ní syĭhwan dzrán, syĭhwan shèhwèi?

Sywésheng Yī: Dzrán shèhwèi, wŏ dōu syĭhwan.

Sywésheng Èr: Nĭ jīntyan wănshang dzwò shémma?

Sywésheng Yī: Wŏ jīntyan wănshang tīng chàngpyār.

Sywésheng Èr: Nĭ kàn dyànshì búkàn?

Sywésheng Yī: Wŏ chángchāng kàn dyànshì.

Student A: Jāng Měi-fāng's clothes are pretty.

Student B: So are yours.

Student A Thank you! (No, that's not true!)

Student B: Do you have English today?

Student A: I don't have English, I have Chinese.

Student B: Is your Chinese teacher a Chinese?

Student A: He is not Chinese, he is American.

Student B: Is Chinese difficult, or is English difficult?
(Which is more difficult, Chinese or English?)

Student A: Both Chinese and English are not difficult.

Student B: Do you like natural science or social science?

Student A: I like both natural and social science.

Student B: What are you doing this evening?

Student A: I'll play some records this evening.

Student B: Do you ever watch television?

Student A: I watch television quite often.

SUMMARY

1. The Sounds

   a. Initials

f	Měi-fāng	r	rén
k	kàn	ch (retroflex)	chàngpyār
d	dōu	ch (y, i)	chyántyan
g	Měigwo	p	chàngpyār

   b. Finals

e	shémma	ar	chàngpyār
ou	dōu	an	dzrán

   c. Tones

      Tones on you

2. Vocabulary

   a. Nouns

      Jāng Měi-fāngde yīshang hén hǎukàn.

      Tā shr̀ Měigwo rén.

      Dzrán shèhwèi. wǒ dōu syǐhwan.

      Wǒ jīntyan wǎnshang tīng chàngpyār.

      Nǐ kàn dyànshr̀ búkàn?

      Nǐ méiyou Fàwén, ní yǒu Déwén.

      Tā syǐhwan Syībānyáwén.

      Jāng Měi-fāngde dàyī hén hǎukàn.

      Wáng Lǎushrde máuyī hén hǎukàn.

b. Place Words

Tā búshì Jūnggwo rén, tā shì Měigwo rén.

Wǒmen búshì Dégwo rén, wǒmen shì Syībānyá rén.

Jāng Syānsheng búshì Fàgwo rén.

c. Pronoun

Nǐ jīntyan wǎnshang dzwò shémma?

d. Adjectives

Jāng Měi-fāngde yīshang hén hǎukàn.

Jūngwén nán, Yīngwén nán?

Dzrán shèhwèi dōu rúngyi.

e. Verbs

Wó yǒu Jūngwén.

Nǐ syǐhwan dzrán, syǐhwan shèhwèi?

Nǐ jīntyan wǎnshang dzwò shémma?

Wǒ jīntyan wǎnshang tīng chàngpyār.

Wǒ chángchāng kàn dyànshì.

f. Adverbs

Nǐde yīshang yé hǎukàn.

Jūngwén Yīngwén dōu bùnán.

Wǒ chángchāng kàn dyànshì.

Tā méiyou Yīngwén.

g. Time Words

Nǐ jīntyan wǎnshang dzwò shémma?

Wǒ míngtyan dzǎushang kàn dyànshr̀.

Dzwótyan ní yǒu méiyou Syībānyáwén?

Nín chyántyan wǎnshang dzwò shémma?

Wǒ hòutyan wǎnshang tīng chàngpyār.

h. Particle

Nǐde yīshang yé hǎukàn.

i. Idiomatic Fxpression

Nǎrde hwà.

3. Structural Patterns

a. S V O

Wó yǒu Jūngwén.

b. O S V

Dz̀rán shèhwèi, wǒ dōu syǐhwan.

c. Nde N

Jāng Měi-fāngde yīshang

d. Negative Form with Méi

Wǒ méiyou Yīngwén.

6. Different Senses with Dōu

Jūngwén Yīngwén dōu rúngyi.

Jūngwén Yīngwén bùdōu rúngyi.

Jūngwen Yīngwen dōu bùrúngyi.

f. Question Forms

(1) Choice-Type Question with Object

Nǐ kàn dyànshì búkàn?

(2) Choice between Two Subjects

Jūngwén nán, Yīngwén nán?

(3) Choice between Two Predicates

Ní syǐhwan dàrán, syǐhwan shèhwèi?

UNIT III

GOING TO THE LIBRARY

The first part of the dialogue deals with two students going to the library after class. The second part is their conversation in the library regarding a Chinese dictionary.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

CUT OUT

Chén Jyā-jyùn. Nǐ dàu nár chyù?
Wǒ dàu túshūgwǎn chyù.
Nǐ dàu nèr chyù dzwò shémma?
Wǒ dàu nèr dzwò syǐtí chyù.

2

CUT OUT

Nǐ jǐrdàu wǒmen nèityan kǎn shùsywe ma?
Dàgài Shǐywe báhau kǎu.
Nǐ yùbeile ma?
Wǒ hái méiyùbei ne.

3

CUT OUT

Wǒ dzài jèr dzwò. Nǐ dzài nǎr dzwò?
Wǒ syān dàu nèr chyù jǎu shū chyù.

4

CUT OUT

Ní jǎu shémma shū?
Wǒ jǎu Jūngwen dzdyǎn. Ní yǒu ma?

5

CUT OUT

Wǒ méiyou. Nī kànkan nèige jwōdz shang yǒu méiyou.
Wǒ yǐjing kanle. Nèr yě méiyou.

6

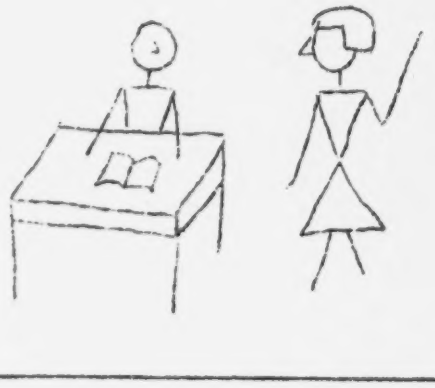
CUT OUT

Jèige shūjyàdz shang jyòu yǒu Yīngwen dzdyǎn.
Búyaujǐn. Yìhwěr wǒ dzài jǎu.

1

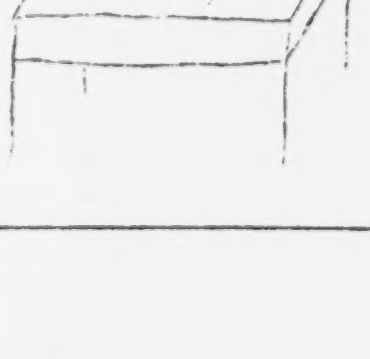
2

3

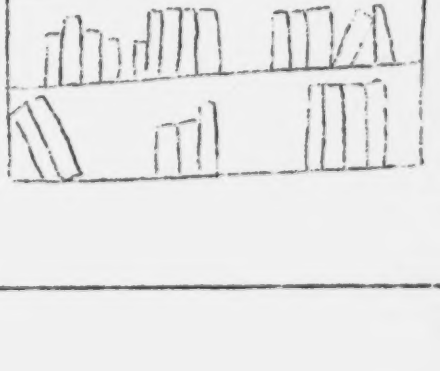


4

5



6



DIALOGUE

Sywésheng Yī: Chén Jyā-jyùn. Nǐ dàu nǎr chyù?

Sywésheng Èr: Wǒ dàu túshūgwǎn chyù.

Sywésheng Yī: Nǐ dàu nèr chyù dzwò shémma?

Sywésheng Èr: Wǒ dàu nèr dzwò syít chyù.

Sywésheng Yī: Nǐ jrdau wǒmen nèityan kǎu shùsywé ma?

Sywésheng Èr: Dàgài Shrywe báhau kǎu.

Sywésheng Yī: Nǐ yùbeile ma?

Sywésheng Èr: Wǒ hái méiyùbei ne.

Sywésheng Yī: Wǒ dzài jèr dzwò. Nǐ dzài nǎr dzwò?

Sywésheng Èr: Wǒ syān dàu nèr chyù jǎu shū chyù.

Sywésheng Yī: Ní jǎu shémma shū?

Sywésheng Èr: Wó jǎu Jūngwen dzdyǎn. Ní yčù ma?

Sywésheng Yī: Wǒ méiyǒu. Nǐ kànkan nèige jwōdz shang yǒu méiyou.

Sywésheng Èr: Wó yǐjing kànle. Nèr yě méiyou.

Sywésheng Yī: Jèige shūjyàdz shang jyòu yǒu Yīngwen dzdyǎn.

Sywésheng Èr: Búyaujǐn. Yìhwěr wǒ dzài jǎu.

Stude A: Chén Jyā-jyùn, where are you going?

Stude B: I'm going to the library.

Stude A: What are you going to do there?

Stude B: I'm going to work on my exercises.

Stude A: Do you know when we are going to have our math exam?

Student B: Probably October 8.

Student A: Have you prepared?

Student B: No, not yet.

Student A: I'll sit here, where are you going to sit?

Student B: I'll go over there to look for a book first.

Student A: What book are you looking for?

Student B: I'm looking for a Chinese dictionary. Do you have one?

Student A: No, I don't. Look over there on that table and see if there is one.

Student B: I have already looked there. There isn't any there.

Student A: There are only English dictionaries on this bookshelf.

Student B: That's all right. I'll look for it a little later.

SUMMARY

1. The Sounds

   a. Initial

      s sān

   b. Finals

      yu chyù er jèr

      yun Jyā-jyùn z sž

2. Vocabulary

   a. Nouns

      Chén Jyā-jyùn. Nǐ dàu nǎr chyù?

      Wǒ dàu túshūgwǎn chyù.

      Wǒ dàu nèr dzwò syítí chyù.

      Nǐ jǐrdau wǒmen nèityan kǎu shùsywé ma?

      Ní jǎu shémma shū?

      Wó jǎu Jūngwen dàdyǎn.

      Nǐ kànkan nèige jwōdz shang yǒu méiyou.

      Jèige shūjyàdz shang jyòu yǒu Yīngwen dàdyǎn.

      Wǒmen dàu sywésyàu chyù.

      Nèige jwōdz shang yǒu dzájì.

      Nèige yǐdz shang yǒu Jūngwo bàu.

      Nǐ jīntyan yǒu shémma kè?

      Wǒ dàu jyàushì chyù.

      Wǒ dàu shíyànshì chyù.

b. Place Words

Nǐ kànkan nèige jwōdz shang yǒu méiyou?

Nǐ dàu nǎr chyù?

Nǐ dàu nèr chyù dzwò shémma?

Wǒ dzài jèr dzwò.

c. Verbs

Nǐ dàu nǎr chyù?

Nǐ jīrdau wǒmen nèityan kǎu shùsywé ma?

Nǐ yùbeile ma?

Wǒ dzài jèr dzwò.

Wǒ jǎu Jūngwen dàdyǎn.

d. Reduplication of Verbs

Nǐ kànkan nèige jwōdz shang yǒu méiyou.

e. Co-Verbs

Wǒ dàu túshūgwǎn chyù.

Wǒ dzài jèr dzwò.

f. Adverbs

Dàgài Shŕywe báhau kǎu.

Wǒ hái méiyùbei ne.

Wǒ syān dàu nèr chyù jǎu shū chyù.

Wǒ yǐjing kànle.

Jèige shūjyàdz shang jyòu yǒu Yīngwen dàdyǎn.

Yìhwěr wǒ dzài jǎu.

g. [illegible] Words

Yìhwèi wǒ dzài jiā.

Shíjyān báhau kǎu.

Wǒmen nèityan kǎu shùsywé?

h. Particles

Wó yǐjing kànle

Wǒ hái méiyùbei ne

i. Idiomatic Expression

Búyaujǐn.

j. Specifiers

Wǒmen nèityan kǎu shùsywé?

Nèige jwōdz shang yǒu méiyou?

Jèige shūjyàdz shang jyòu yǒu Yīngwen dàdyǎn.

k. Measure

Nèige jwōdz shang yǒu méiyou?

l. Numbers from 1 to 99

m. The Month and the Day

n. The Days of the Week

3. Structural Patterns

a. S CV PW(N) V

Wǒ dàu nèr chyù.

b. Purpose of Going

(1) S CV O V PF

Nǐ dàu túshūgwǎn chyù dzwò shémma?

(2) S CV O PF V

Nǐ dàu túshūgwǎn dzwò shémma chyù?

(3) S CV O V PF V

Nǐ dàu túshūgwǎn chyù dzwò shémma chyù?

c. Completed Action with -Le

Wǒ yǐjing kànle.

d. Incomplete Action with Mei

Wǒ hái méibùbei ne.

e. Question Forms of Completed and Incomplete action

Nǐ yùbeile ma?

Nǐ yùbeile méiyou?

Nǐ yùbeile méiyùbei?

Nǐ méiyùbei ma?

f. PW You N

Nèige jwōdz shang yǒu Jūngwen dǯdyǎn.

g. Omission of Subject and Object

(Nǐ) yǒu (Jūngwen dàdyǎn) ma?

(Nèr) yě méiyou (Jūngwen dàdyǎn).

h. A Sentence as an Object

Nǐ jīrdau wǒmen nèityan kǎu shùsywé ma?

i. Sp- M N

Jèige jwōdz

j. Question Words in a Sentence

(1) Question and Answer

Wǒmen nèityan kǎu shùsywé?

Wǒmen Shŕywe báhau kǎu shùsywé.

(2) Without Question Suffix Ma

Nǐ jǎu shémma shū?

UNIT IV

GOING TO THE DINING ROOM

Student A and B go to the dining room together. Student A plans to have a steak while B, being too heavy already, goes on a slim diet.

In the second section, Student A shows his friend how he really can eat.

In the third section of the dialogue, they talk about Chinese food and restaurants. Student B advises A that nobody can eat steaks with chopsticks, but there are also knives and forks in Chinese restaurants.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

CUT OUT

Wǒ ɑ̀le. Nǐ kéyi gēn wǒ yíkwàr...?
Hǎu a. Nǐ jīntyan syǎng chī shemma?

2

CUT OUT

Wó syǎng chī nyóupái. Nǐ ne?
Wǒ jyòu syǎng chī yìdyǎr chīngtsài.

3

CUT OUT

Nǐ yìdyǎr ròu dōu bùchī ma?
Wǒ tài pàngle, bùnéng.....

4

CUT OUT

Jīntyande tsài jēn bútswò a. Yǒu...
Wǒ jyòu chī yìpár chīngtsài, hē yìbēi nyóunǎi.

5

CUT OUT

Wǒ yàu yíkwài jájī, yípyàr myànbāu, yìwǎn tāng.
He, nǐ nèmme shòu, kěshr....

6

CUT OUT

Nǐ cháng dàu Jūnggwo fàngwǎr chyù chīfàn ma?
Wǒ cháng chyù. Wó hěn ài chī....

7

CUT OUT

Nǐ hwèi yùng kwàidz ma?
Hwèi yìdyǎr. Dwèile,....

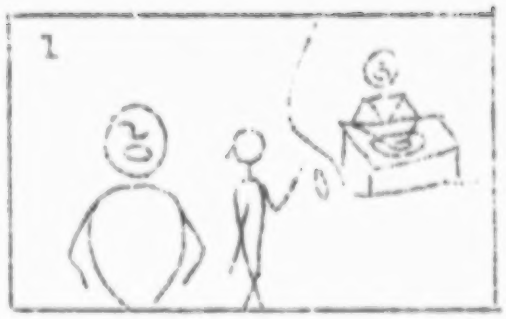
8

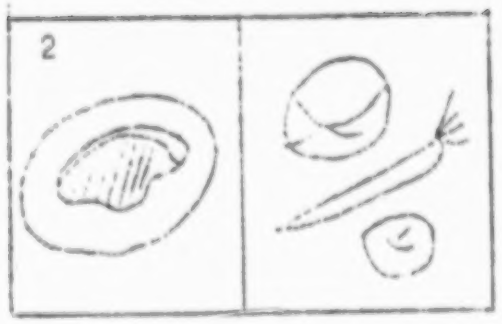
CUT OUT

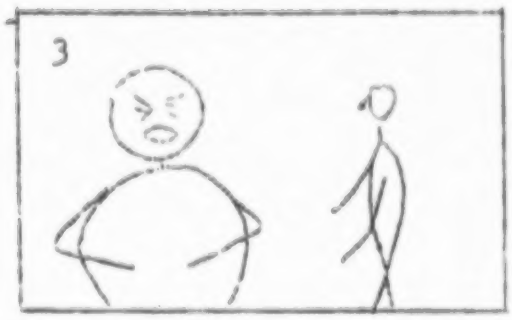
Ní yě kéyi yùng kwàidz chī....?
Dzěmme néng yùng kwàidz chī ne. ...

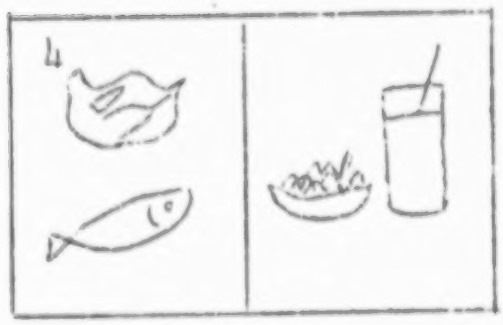
CUE SHEET

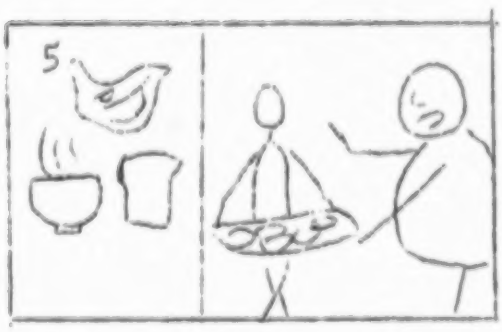
UNIT IV

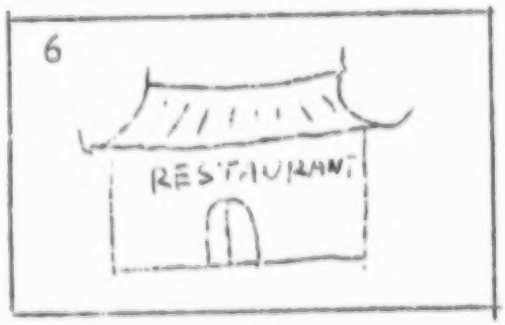


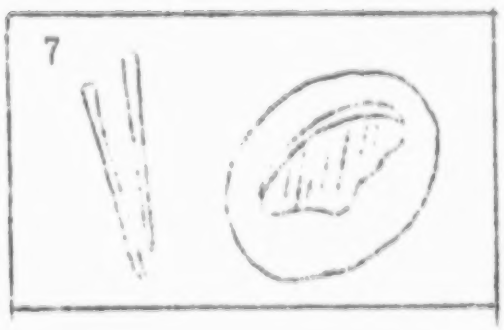


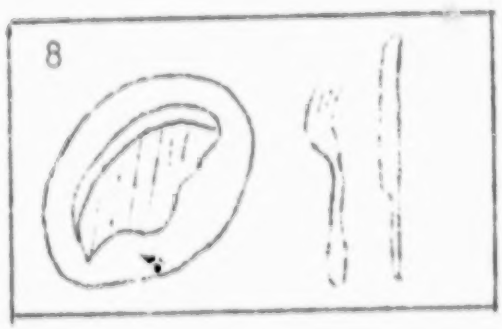












DIALOGUE

Sywésheng Yǐ: Wǒ èle. Nǐ kéyi gěi wǒ yíkwàr chyú chǐfàn ma?

Sywésheng Èr: Hǎu a. Nǐ jīntyan yàng chǐ shémma?

Sywésheng Yǐ: Wǒ syǎng chǐ nyóu mi. Nǐ ne?

Sywésheng Èr: Wǒ jyòu syǎng chǐ yìdyǎr chīngtsài.

Sywésheng Yǐ: Nǐ yìdyǎr ròu dōu bùshǐ ma?

Sywésheng Èr: Wǒ tài pàngle, bùnéng dzài chǐ ròu le.

Sywésheng Yǐ: Jīntyande tsài jēn bútswò a. Yǒu jī, yú yǒu yú.

Sywésheng Èr: wǒ jyòu chǐ yìpár chīngtsài, hē yìbēi nyóunǎi.

Sywésheng Yǐ: Wǒ yàu yíkwài jájǐ, yípyàr myànbāu, yìwǎn tāng.

Sywésheng Èr: He, nǐ nèmme shòu, kěshr jēn néng chǐ a!

Sywésheng Yǐ: Nǐ cháng dàu Jūnggwo fàngwǎr chyú chǐfàn ma?

Sywésheng Èr: Wǒ cháng chyú. Wó hěn ài chǐ Jūnggwo fàn.

Sywé-sheng Yī: Nǐ hwèi yùng kwàidz ma?

Sywé-sheng Èr: Hwèi yìdyǎr. Dwèile, Jūnggwo fàngwǎr yé yǒu nyóupái.

Sywé-sheng Yī: Ní yě kéyi yùng kwàidz chī nyóupái ma?

Sywé-sheng Èr: Dzěmme néng yùng kwàidz chī ne! Tāmen nèr yé yǒu dāuchā.

Stude[illegible] A: I'm hungry. . Will yo[illegible] go to eat with me?

Stude[illegible] B: Fine. . What w[illegible]ld y[illegible] like to eat today?

Stude[illegible] A: I'd like to eat a stea[illegible] How about you?

Stude[illegible] B: I only care for a little vegetable.

Stude[illegible] A: You wouldn't want an[illegible] meat at all?

Student B: I'm too fat, can't ha[illegible] meat any more.

Student A: The food is really good today. There is chicken as well as fish.

Student B: I'll only have an order of vegetable, and a glass of milk.

Student A: I want a piece of fried chicken, a slice of bread, and a bowl of soup.

Student B: Heh! You are so skinny, but, my, how you really can eat!

Student A: Do you often eat at Chinese restaurants?

Student B: Yes, I do. I like Chinese food very much.

Student A: Do you know how to use chopsticks?

Student B: A little. Yes, Chinese restaurants also serve steaks.

Student A: Can you also eat steaks with chopsticks?

Stude B: How can anyone eat (them) with chopsticks!

They also have knives and forks.

SUMMARY

1. The Sounds

   a. Initial

      ts tsài

   b. Tones

      (1) Successive Low Tones

      Jūnggwo fàngwǎr yé yǒu nyóupái.

      (2) Tones on Yī, Chī, Bā

      Yìpyàr, chípyàr, bápyàr

2. Vocabulary

   a. Nouns

      Wǒ syǎng chī nyóunái.

      Wǒ jyòu syǎng chī yìdyǎr chīngtsài.

      Nǐ yìdyǎr ròu dōu bùchī ma?

      Jīntyande tsài jēn bútswò a.

      Yǒu jī, yé yǒu yú.

      Wǒ hē yìbēi nyóunǎi.

      Wǒ yào yíkwài jájī, yìpyàr myànbāu, yìwǎn tāng.

      Nǐ cháng dàu Jūnggwo fàngwǎr chyù chīran ma?

      Wǒ hěn ài chī Jūnggwo fàn.

      Nǐ hwèi yùng kwàidz ma?

      Tāmen nèr yǒ yǒu dāuchā.

      Wǒ dàu fàntīng chyù chīfàn.

      Tā bùnéng dzài hē bīngshwěi le.

      Jèr yóu chǎumyàn, yé yóu chǎufàn.

b. Verbs

Nǐ syǎng chī shémma?

Wǒ hē yìbēi nyóunǎi.

Wǒ yào yíkwài jájī.

Wǒ hwèi yùng kwàidz.

c. VO Compounds

Wǒmen yíkwàr chyù chīfàn.

Nǐ kéyi gēn wǒ yíkwàr chyù nyànshū ma?

d. Auxiliary Verbs

Nǐ jīntyan syǎng chī shémma?

Nǐ kéyi gēn wǒ yíkwàr chyù chīfàn ma?

Dzěmme néng yùng kwàidz chī ne.

Nǐ hwèi yùng kwàidz ma?

Wǒ hěn ài chī Jūngguo fàn.

e. Co-Verb

Nǐ kéyi gēn wǒ yíkwàr chyù chīfàn ma?

f. Adjectives

Wǒ èle

Wǒ tài pàngle.

Jīntyande tsài jēn bútswò a.

He, nǐ nèmme shòu, kěshr jēn néng chī a.

Nǐ bǎule ma?

Jīntyande tsài hén hǎuchī.

g. Adverbs

Jīntyande tsài jēn bútswò.

Nǐ kéyi gēn wǒ yíkwàr chyù chīfàn ma?

Wǒ tài pàngle.

He, nǐ nèmme shòu, kěshr jēn néng chī a.

Dzěmme néng yùng kwàidz chī ne.

Wǒ jèmme pàng, kěshr bùnéng chī.

h. Measures

Wǒ jyòu chī yìpár chīngtsài, hē yìbēi nyóunǎi.

Wǒ yàu yíkwài jájī, yípyàr myànbāu, yìwǎn tāng.

i. Idiomatic Expressions

Hǎu a.

He, nǐ nèmme shòu, kěshr ...

Dwèile, Jūnggwo fàngwǎr yé yǒu ...

3. Structural Patterns

a. Changed Status with -Le

(1) With Adjectives

Wǒ èle.

(2) With Auxiliary Verbs

Wǒ bùnéng dzài chī ròu le.

b. Sentence with Auxiliary Verbs

Wǒ hwèi yùng kwàidz.

c. Omission of Subject with Yǒu

(Jèr) yǒu jī, yé yǒu yú.

d. Multiple Objects

(1) S V O, ye V O, ...

Yǒu jī, yé yǒu yú.

(2) S V O, V O

Wǒ jyòu chī yìpár chīngtsài, hē yìbēi nyóunǎi.

(3) S V O, O, O, ...

Wǒ yàu yíkwài jáijī, yípyàr myànbāu, yìwǎn tāng.

e. N-ne Question Form

Wǒ syǎng chī nyóupái. Nǐ ne?

f. Nu-M N

Yìpár chīngtsài

g. ProN(N) PW

Tāmen nèr

h. S yi-M (N) dōu negV

Nǐ yìdyǎr ròu dōu bùchī ma?

UNIT V

SHOPPING FOR STATIONERY

A patron goes to a stationery store to buy a pen. The sales clerk waits on him, quotes the prices, and sells him a few notebooks in addition.

The sales clerk tries to persuade the patron to buy an abacus and other things, but he succeeds in adding only a few sheets of paper to the sales slip. He adds up the items of purchase without the aid of a cash register or a pencil. The patron pays the bill and the clerk makes the change.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

CUT OUT

Nǐn yàu mǎi shémma?
Wǒ yau mǎi yìjī gāngbǐ.
Wǒmen jèr yǒu jūnggwode, yé yǒu ...

2

CUT OUT

Jeiyangrde dwoshau chyan?
Wǔkwai-chīmau chyán yìjī.
Wǒ jyòu yàu jèijī.

3

CUT OUT

Wǒmen hái yòu hěn dwō dūngsyi,
nín bùmái dyǎr byéde ma?
Nèisyē bǐjìběr mai shémma jyàchyán?

4

CUT OUT

Dàde lyǎngmau-wǔ, syǎude yìmau-èrfen.
Chíng nǐ géi wǒ yìběn dàde, lyǎngběn
syǎude.

5

CUT OUT

Nín kànkan jèige swànpan, sānkwaibàn,
pyányi bupyányi?
Jēn pyányi, kěshr wó yǐjing yǒule.

6

CUT OUT

Wǒmen yǒu hén hǎude jǐ, jyàchy
yě búgwèi.
Hǎu, géi wǒ shŕjìng hòude, l
báude.

7

CUT OUT

Hǎu. Nín kànkan jèijī chyānbǐ,
hěn bútswò.
Wǒ bùmǎile. Chíng nǐ swànswan
yígùng dwōshau chyán.

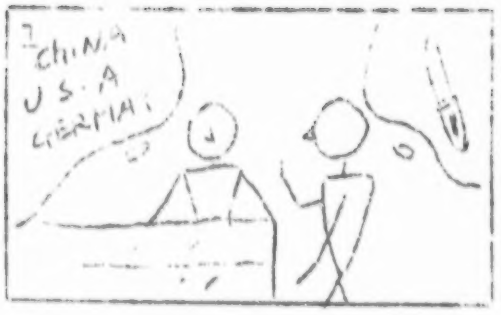
8

CUT OUT

Hau, hau ....
Jèr shì chíkwaibàn chyán.
Syèsye. Wǒ hái yàu jǎu nín
szmau-yǐ.

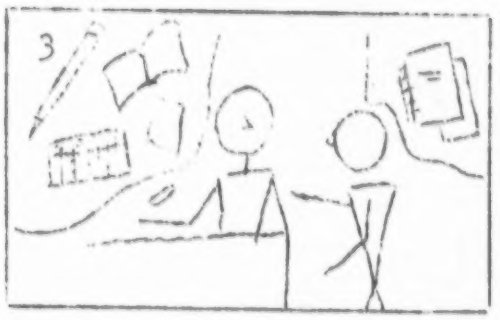
CUE SHEET UNIT V

1

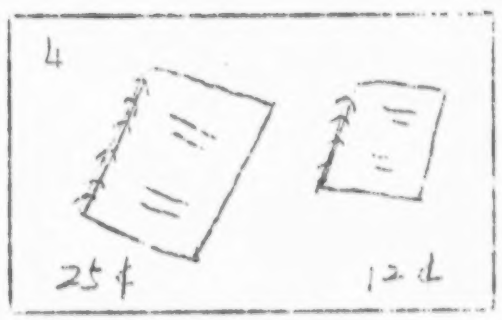


2

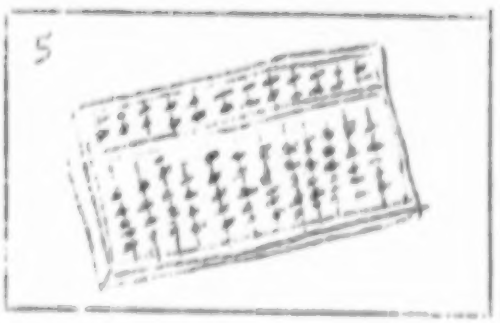
3



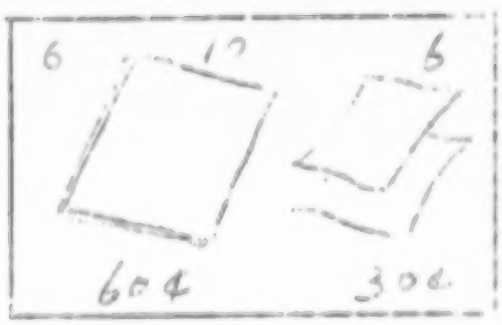
4



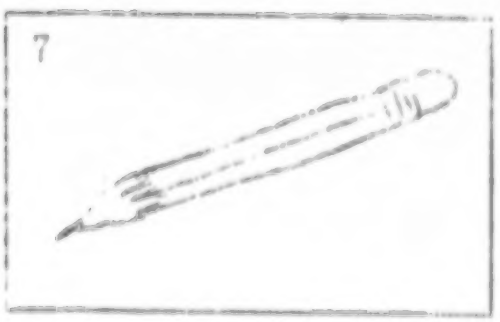
5



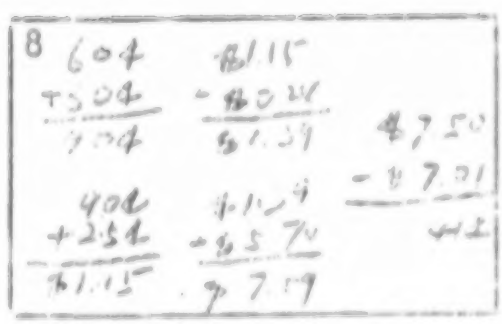
6



7



8



DIALOGUE

Dyànywán: Nín yàu mǎi shémma?

Kèren: Wǒ yàu mǎi yìjī gāngbǐ.

Dyànywán: Wǒmen jèr yǒu Jūnggwode, yé yǒu wàigwode. Nín yàu nǐyàngrde?

Kèren: Jèiyàngrde dwōshau chyán?

Dyànywán: Wǔkwai-chīmau chyán yì-jī.

Kèren: Wǒ jyòu yàu jèijī.

Dyànywán: Wǒmen hái yóu hěn dwō dūngsyi, nín bùmái dyǎr byéde ma?

Kèren: Nèisye bǐjìběr mài shémma jyàchyán?

Dyànywán: Dàde lyǎngmau-wǔ, syǎude yìmau-èrfēn.

Kèren: Chíng nǐ gěi wǒ yìběn dàde, lyángbén syǎude.

Dyànywán: Nín kànkan jèige swànpan, sūnkwaibèn, pyányi bupyányi?

Kèren: Jēn pyányi, kěrshr wǒ yǐjing yòule.

Dyànywan: Wǒmen yǒu hén hǎude jī, jyàchyán yě búgwèi.

Kèren: Hǎu, gěi wǒ shíjāng hóude, lyòujāng bánde.

Dyànywán: Hǎu. Nín kànkan jèijī chyānbǐ, hěn bǐjiàwò.

Kèren: Wǒ bùmǎile. Chíng ni swànswan yígùng

dwōshau chyán.

Dyànywán: Hau, hau.... Hòude shŕjāng lyòumau, báude lyòujāng sānmau, lyòumau sānmau, jyŏumau chyán..., jyŏumau chyánde lyăngmau-wŭ, yíkwai-yìmau-wŭ..., yíkwai-yìmau-wŭde lyăngmau-sz̀, yíkwai-sānmau-jyŏu..., yíkwai-sānmau-jyŏude wŭkwai-chī, chíkwai-líng-jyŏufen..., yígùng chíkwai-líng-jyŏufen chyán.

Kè ren: Jèr shr̀ chíkwaibàn chyán.

Dyànywán: Syèsye. Wŏ hái yàu jău nín sānmau-yī.

Sales clerk: What do you wish to buy? (May I help you?)

Patron: I want to buy a pen.

Sales clerk: Here we have Chinese as well as foreign-made pens. Which kind do you like?

Patron: How much is this kind?

Sales clerk: $5.70 a peice.

Patron: I'd like to have this one.

Sales clerk: We have lots of other things here, wouldn't you like to buy something else?

Patron: What's the price of those notebooks?

Sales clerk: $0.25 for the big notebook and $0.12 for the small one.

Patron: Please give me one big notebook and two small ones.

Sales clerk: Look at this abacus. $3.50. Isn't it a good buy?

Patron: It's really inexpensive, but I already have one.

Sales clerk: We have very good paper; the price is also very reasonable.

Patron: All right, give me ten sheets of the thick kind and six of the thin kind.

Sales clerk: Fine. Take a look at this pencil, it's excellent.

Patron: I don't want to buy anything any more. Please figure out how much it is all together.

Sales clerk: Very good. . . ten sheets of thick paper, $0.60; six sheets of thin paper, $0.30; $0.60 and $0.30 make $0.90. . . , $0.90 plus $0.25 is $1.15, $1.15 plus $0.24 is $1.39. . . , $1.39 plus $5.70, that's $7.09. . . all together $7.09.

Patron: This is $7.50.

Sales clerk: Thank you. I still owe you $0.41 change.

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Wǒ yàu mǎi yìjī gāngbǐ.

Wǒmen hái yóu hěn dwō dūngsyi.

Jèiyàngrde dwōshau chyán?

Nèisyē bǐjìběr mài shémma jyàchyán?

Nín kànkan jèige swànpan.

Wǒmen yǒu hén hǎude jī.

Nǐ kànkan jèijī chyānbǐ, hěn bútswò.

Wǒ yàu mǎi lyòujī máubǐ.

b. Place Word

Wǒmen jèr yǒu Jūnggwode, yé yǒu wàigwode.

c. Verbs

Nīn yàu mǎi shémma?

Nèisyē bǐjìběr mài shémma jyàchyán?

Chíng nǐ géi wǒ yìběn dàde.

Chíng nǐ swànswan yígung dwōshau chyán.

Wǒ hái yàu jǎu nín szmau-èr.

d. Auxiliary Verb

Wǒ yàu mǎi yìjī gāngbǐ.

e. Adjectives

Wǒmen hái yóu hěn dwō dūngsyi, nǐ bùmáidǎr lyóude ma?

Dàde lyǎngmau-wǔ, syǎude yìmau-èrfen.

Jèige swànpan pyányi bupyányi?

Wǒmen yǒu hén hǎude jǐ, jyàchyán yě búgwèi.

Géi wǒ shŕjāng hòude, lyòujāng báude.

Wǒmen jèrde dūngsyi hén shǎu.

Wǒmen hái yǒu bùshǎu dūngsyi.

f. Adverb

Chíng nǐ swànswan yígùng dwōshau chyán.

g. Measures

Wǒ yàu mǎi yìjī gāngbǐ.

Jèiyàngrde dwōshau chyán?

Syǎude yìmau-èrfen.

Jèige swànpan sānkwaibàn.

Wǔkwai-chīmau chyán yìjī.

Nèisyē bǐjìběr mài shémma jyàchyán?

Chíng nǐ géi wǒ yìběn dàde.

Géi wǒ shŕjāng hòude.

h. Numbers

Jèiyàngrde dwōshau chyán?

Dàde lyǎngmau-wǔ.

Yígùng chíkwai-líng-jyǒufen chyán.

Numbers from 100 up.

1. Idiomatic Expressions

Hǎu, géi wǒ shŕjāng hòude.

Syèsye.

2. Structural Patterns

a. S V indO dirO

Chíng nǐ géi wǒ yìběn dàde.

b. Changed Status with -Le (negative verb)

Wǒ bùmǎile

c. Sums of Money

Lyǎngwan-chīchyan-wúbai-sìshrkwai-lyòumau-èrfen chyán

d. -De in Computing

Jyǒumau chyánde lyǎngmau-wǔ, yíkwai-yìmau-wǔ.

e. Inquiring about Prices

Jèiyàngrde dwōshau chyán?

Nèisyē mài shémma jyàchyán?

f. Positions of Apiece

Wǔkwai chyán yìběn.

Yìbén wǔkwai chyán.

5. Modification with Adjectives

Wǒmen yóu hǎu gāngbǐ.

Wǒmen yóu hǎude gāngbǐ.

Wǒmen yóu hǎude.

UNIT VI

RETURNING HOME AFTER SCHOOL

Chén Jyā-jyùn goes home after school. He inquires from his mother about what the rest of the family is doing. He is reminded of the arrival of his sister the next day and some of her family for a visit. His mother asks him to help set the dinner table.

In setting the dinner table, he discovers that he needs one more spoon. Then he forgets to put the soy sauce and vinegar on the table. When he asks if he should get the wine glasses, his mother tells him that his father is not supposed to drink every evening.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

CUT OUT

Mā, dìdi dzài nǎr?
Tā dzài wàitou wár ne.

2

CUT OUT

Mèimei syàndzài gàn shémma ne?
Tā dzài lóushang dǎ máuyī ne.

3

CUT OUT

Bàba dzài jyā ma?
Tā gēn nǐ gēge dzài kètīng li shwōhwà ne.

4

CUT OUT

Mā, wó syǎng míngtyan shàng chéng lǐtou chyù, kéyi ma?
Bùsyíng. Míngtyan ní jyějye tamen tsúng syāngsya lái.

5

CUT OUT

yěfu yě yíkwàr lái ma?
Bùyidìng. Kěshr tā mèimei yídìng lái.

6

CUT OUT

Nà hǎujíle. Mā, fàn kwài hàule ma.
Kwài hǎule. Ní bǎiyibǎi jwōa[illegible]

7

CUT OUT

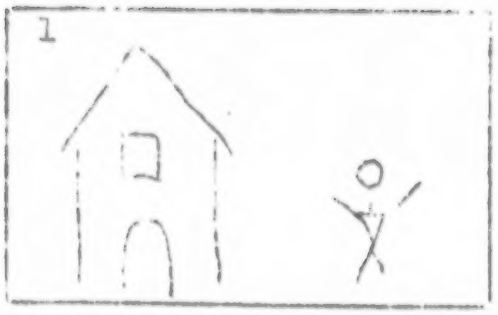
Yìbǎ, lyángbǎ,...
Dzwōbyār nèige chōuti li hái yǒu.
Wǎn, kwàidz, sháur, dyédz dōu bǎile.
Jyàngyóu tsù ne? Ní dzěmme lǎu wàng a.

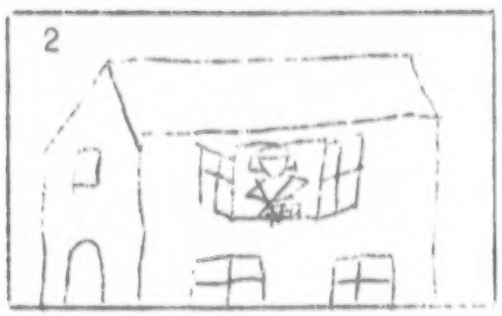
8

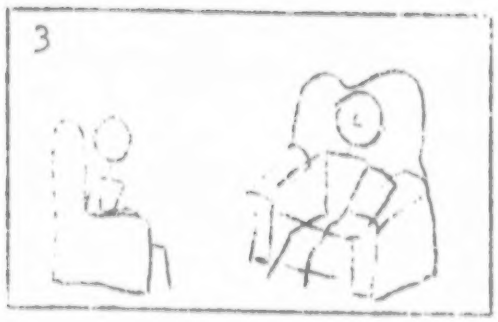
CUT OUT

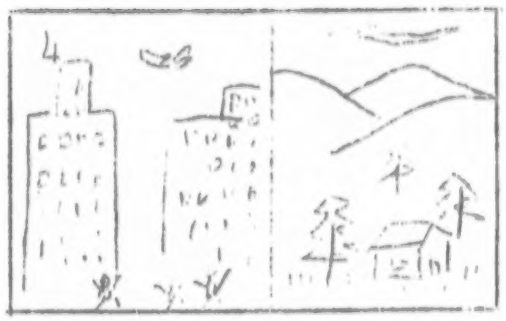
Dwèile. Mā, yàu buyàu bái jyóubèi a.
Búyàu. Nǐ Bàba bùnéng ....
Nà wǒ chyù jyàu tāmen lái chǐfànle.

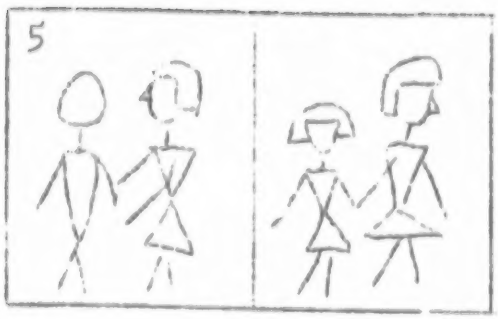
CUE SHEET UNIT VI

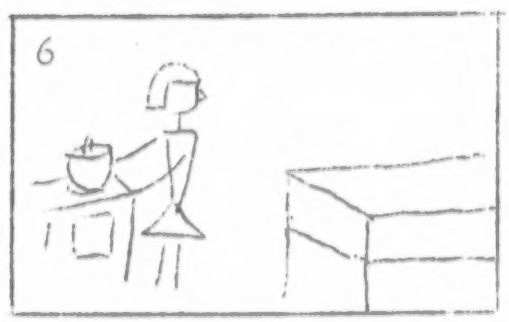


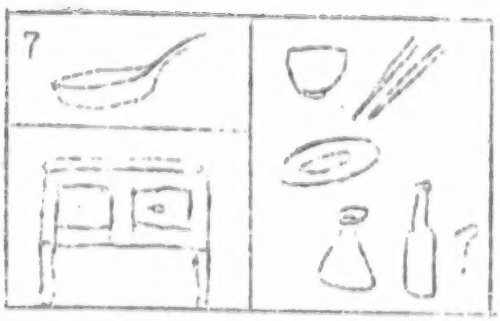


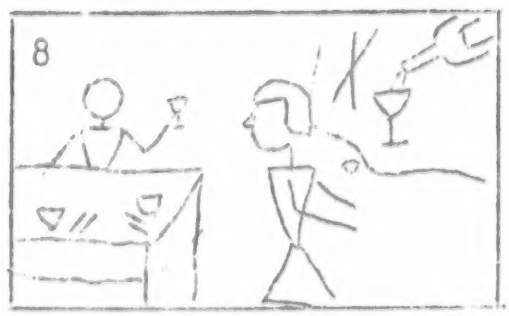












DIALOGUE

Jyā-jyùn: Mā, dìdi dzài nǎr?

Mǔchīn: Tā dzài wàitou wár ne.

Jyā-jyùn: Mèimei syàndzài gàn shémma ne?

Mǔchīn: Tā dzài lóushang dǎ máuyī ne.

Jyā-jyùn: Bàba dzài jyā ma?

Mǔchīn: Tā gēn nǐ gēge dzài kètìng li shwōhwà ne.

Jyā-jyùn: Mā, wó syǎng míngtyan shàng chéng lǐtou chyù, kéyi ma?

Mǔchīn: Bùsyíng. Míngtyan ní jyějye tāmen tsúng syāngsya lái.

Jyā-jyùn: Jyěfu yě yíkwàr lái ma?

Mǔchīn: Bùyidìng. Kěshr tā mèimei yidìng lái.

Jyā-jyùn: Nà hǎujíle. Mā, fàn kwài hǎule ba.

Mǔchīn: Kwài hǎule. Ní bǎiyibǎi jwōdz ba.

Jyā-jyùn: Yìbǎ, lyángbǎ, sānbǎ,....Mā, shǎule yìbǎ sháur.

Mǔchīn: Dzwōbyār nèige chōuti li hái yǒu.

Jyā-jyùn: Wǎn, kwàidz, sháur, dyédz dōu bǎile.

Mǔchīn: Jyàngyóu tsù ne? Ní dzěmme lǎu wàng a!

Jyā-jyùn: Dwèile. Mā, yàu buyàu bái jyǒubēi a?

Mǔchīn: Búyàu. Nǐ Bàba bùnéng tyāntyan wǎnshang hē jyǒu.

Jyā-jyùn: Nà wǒ chyù jyàu tāmen lái chīfànle.

Jyā-jyùn: Mother, where is Brother?

Mother: He is playing outside.

Jyā-jyùn: What's Sister doing now?

Mother: She is upstairs knitting.

Jyā-jyùn: Is Dad home?

Mother: He is talking with your brother in the living room.

Jyā-jyùn: Mother, I'd like to go down town tomorrow, is that all right?

Mother: No. Your sister and her folks are coming from the country tomorrow.

Jyā-jyùn: Is her husband coming with her?

Mother: I'm not sure. But his sister is definitely coming.

Jyā-jyùn: That's wonderful. Mother, dinner is about ready, isn't it?

Mother: Yes, just about. Why don't you set the table.

Jyā-jyùn: One, two, three..., Mother, we are short of one spoon.

Mother: There are more in the drawer on the left hand side.

Jyā-jyùn: I have gotten out bowls, chopsticks, spoons, saucers, and all.

Mother: What about soy sauce and vinegar. You always forget them.

Jyā-jyùn: That's it. Mother you want me to get the wine glasses?

Mother: No, your Dad cannot drink every evening.

Jyā-jyùn: Well, I'll go to call everybody to come and eat.

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Mā, dìdi dzài nǎr?

Mèimei syàndzài gàn shémma ne?

Bàba dzài jyā ma?

Tā gēn nǐ gēge dzài kètīng li shwōhwà ne.

Wó syǎng míngtyan shàng chéng lǐtou chyù.

Ní jyějye tamen tsúng syāngsya lái.

Jyěfu yě yíkwàr lái ma?

Dzwōbyār nèige chōuti li hái yǒu.

Wǎn, kwàidz, sháur, dyédz dōu bǎile.

Jyàngyóu tsù ne?

Mā, yàu buyàu bái jyǒubēi a?

Nǐ Bàba bùnéng tyāntyan wǎnshang hē jyǒu.

b. Place Words

Tā dzài wàitou wár ne.

Tā dzài lóushang dǎ máuyǐ ne.

Wó syǎng míngtyan shàng chéng lǐtou chyù.

Dzwōbyār nèige chōuti li hái yǒu.

Yòubyār nèige jwōdz shang yǒu shū.

Tā dzài lóusyà shwōhwà ne.

c. Verbs

Mā, dìdi dzài nǎr?

Tā dzài wàitou wár ne.

Méimei syàndzài gàn shémma ne?

Tā dzài lóushang dǎ máuyī ne.

Tā gēn nǐ gēge dzài kètīng li shūohuà ne.

Ní jyějye tamen tsúng syāngsya lái.

Ní bǎiyibǎi jwōdz ba.

Mā, shǎule yìbǎ sháur.

Ní dzěmme lǎu wàng a.

Nà wǒ chyù jyàu tāmen lái chīfànle.

d. Co-Verbs

Ní jyějye tamen tsúng syāngsya lái.

Wó syǎng míngtyan shàng chéng lǐtou chyù.

e. Adjectives

Bùsyíng.

Mā, fàn kwài hǎule ba.

f. Adverbs

Kěshr tā mèimei yídìng lái

Mā, fàn kwài hǎule ba.

Ní dzěmme lǎu wàng a.

g. Time Words

Mèimei syàndzài gàn shémma ne?

Nǐ Bàba bùnéng tyāntyan wánshang hē jyǒu.

h. Particles

Tā dzài wàitou wár ne.

Mā, fàn kwài hǎule ba.

Nà hǎujíle.

i. Measure

Mā, shǎule yìbǎ sháur.

j. Idiomatic Expression

Nà wǒ chyù jyàu tāmen lái chīfànle.

2. Structural Patterns

a. S dzai PW .

Bàba dzài jyā ma?

b. Continuance with Ne

Tā dzài lóushang dǎ máuyī ne.

c. Tsúng .... Lái Pattern

Ní jyějye tamen tsúng syāng.ya lái.

d. Probability with Ba

Mā, fàn kwài hǎule ba.

e. Request with Ba

Ní bǎiyibái jwōdz ba.

f. Imminent Change of Status with Le

Mā, fàn kwài hǎule ba.

g. N Sp-M N

Dzwōyār nèige chōuti li

h. ProN N

Ní jyějye

i. S V PE

Wǒ chyù jyàu tāmen lái chīfànle.

UNIT VII

A TELEPHONE CONVERSATION

Lín Hwá-míng telephones Jāng Měi-fāng's house. Her mother answers the phone. She puts Jāng Měi-fāng on the phone. He asks her to go to the zoo with him the next day. They agree on a time to start.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

CUT OUT

Wài... Chǐngwèn Jāng Měi-fāng dzài jyā ma?
Nín gwèisyìng a?

2

CUT OUT

Wǒ syìng Lǐn. Wǒ shì Jāng Měi-fāngde túngsywé.
O... Nǐ shì Lǐn Hwá-míng a. Hǎu jyǒu méijyànle.

3

CUT OUT

Nín shì Bwómǔ a, nín hǎu ma?
Wó syǎng gēn Měi-fāng shwō jǐjyù hwà.
Hǎu. Ní děng yìhwěr. Wǒ chyù....

4

CUT OUT

Wài... Měi-fāng ma? Nǐ míngtyan....
Yǒu a. Ní yǒu shémma shì ma?
Wó syǎng ywē nǐ dàu dùngwùywán....
Hǎujíle. Wǒmen shémma shíhòu....

5

CUT OUT

Míngtyan dzǎushang chīdyan jūng, ...
Chīdyǎn. Tài dzǎule. Dùngwùywan jyóudyan tsái kāi mén ne.

6

CUT OUT

Nà nǐ shwō jídyan jūng chyù ba?
Nǐ shídyanbàn dàu wǒ jèr, wǒmen yíkwàr chyù.

7

CUT OUT

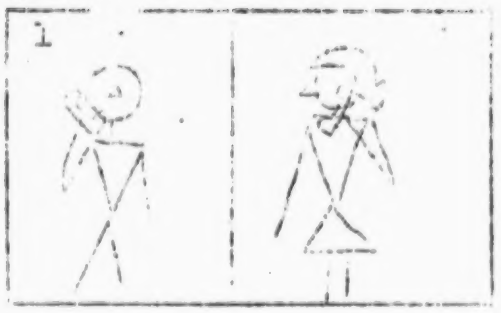
Shídyanbàn, tài wǎnle....
Wǒmen jyóudyan dwō tsái chī dzǎufàn.
Chǐle dzǎufàn jyòu chyù, keyi ma?

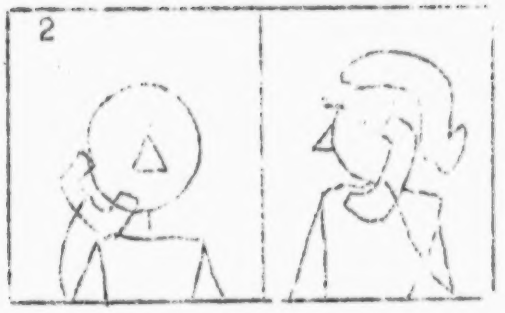
8

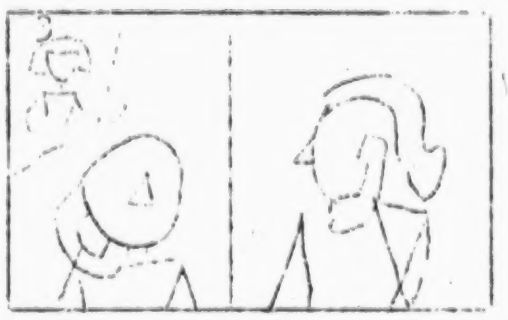
CUT OUT

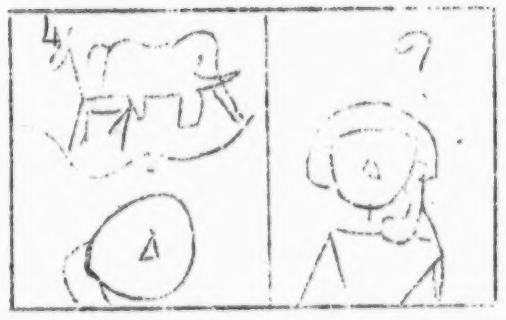
Hǎu ba. Wó jwūn jyóudyan-yíkè dàu nǐ nèr.
Nà wǒmen kéyi dzwò shídyan chē wǔfende chē chyù...

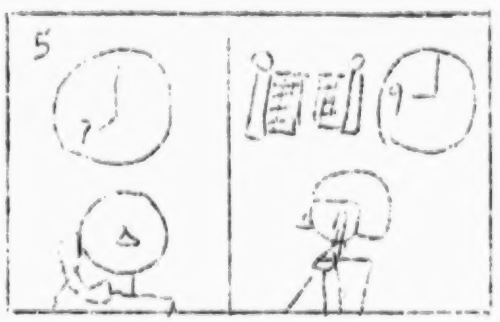
CUE SHEET UNIT VII

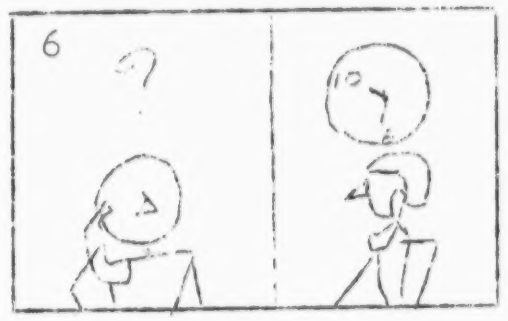


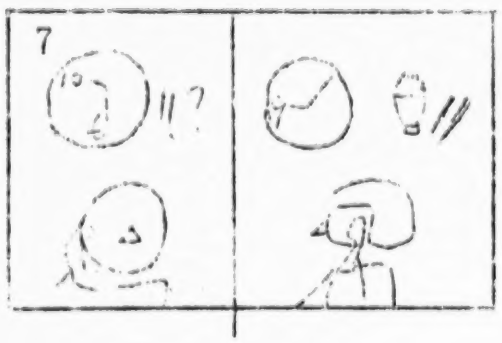


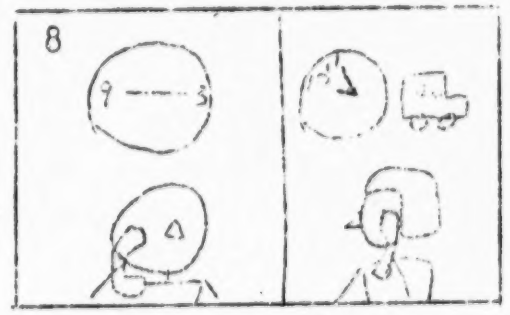












DIALOGUE

Hwá-míng: Wài... Chǐngwèn Jāng Měi-fāng dzài jyā ma?

Bwómǔ: Nín gwèisyìng a?

Hwá-míng: Wǒ syìng Lín. Wò shì Jāng Měi-fāngde túngsywé.

Bwómǔ: O... Nǐ shì Lín Hwá-míng a. Háu jyǒu méijyànle.

Hwá-míng: Nín shì Bwómǔ a, nín hǎu ma? Wó syǎng gēn Měi-fāng shwō jǐjyù hwà.

Bwómǔ: Hǎu. Ní děng yìhwěr. Wǒ chyù jyàu ta chyù.

Hwá-míng: Wài... Měi-fāng ma? Nǐ míngtyan yǒu méiyou gūngfu?

Měi-fāng: Yǒu a! Ní yǒu shémma shì ma?

Hwá-míng: Wó syǎng ywē nǐ dàu dùngwùywán chyù wárwar.

Měi-fāng: Hǎujíle. Wǒmen shémma shíhou chyù ne?

Hwá-míng: Míngtyan dzǎusbang chīdyan jūng, hǎu buhǎu?

Měi-fāng: Chīdyǎn! Tài dzǎule! Dùngwùywán jyóudyan tsái kāi mén ne.

Hwá-míng: Nà nǐ shwǒ jídyan jūng chyù ba?

Měi-fāng: Nǐ shŕdyanbàn dàu wǒ jèr, wòmen dzài yíkwàr chyù.

Hwá-míng: Shŕdyanbàn, tai wǎnle. Dzǎu yìdyǎr, syíng busyíng?

Měi-fāng: Wǒmen jyóudyan dwō tsái chī dzǎufàn. Chīle dzǎufàn jyòu chyù, kéyi ma?

Hwá-míng: Hǎu ba. Wó jwūn jyóudyan-yíkè dàu nǐ nèr.

Měi-fāng: Nà wǒmen kéyi dzwò shŕdyan chà wǔfende chē chyù.

Hwá-míng: Jyòu nèmme bàn! Měi-fāng, byé chwār tài pyàulyangde yīshang a!

Měi-fāng: Nǐ jēn tǎuyàn! Wó děi chyù chī wǎnfàn le. Míngtyanjyàn!

Hwá-míng: Hello..., Is Jāng Měi-fāng home, please?

Bwómǔ: Your name, please.

Hwá-míng: My name is Lín. I'm Jāng Měi-fāng's schoolmate.

Bwómǔ: Oh.... You are Lín Hwá-míng. It's been a long time since we saw you.

Hwá-míng: How are you, Mrs. Jāng? I'd like to have a word with Měi-fāng.

Bwómǔ: Fine; just one minute. I'll go to get her.

Hwá-míng: Hello... Is this Měi-fāng? Are you free tomorrow?

Měi-fāng: Yes, I am. What's up?

Hwá-míng: I would like to ask you to go to the zoo with me.

Měi-fāng: Good idea. When shall we go?

Hwá-míng: How about 7 a.m. tomorrow?

Měi-fāng: Seven o'clock? That's too early! The zoo won't be open until 9:00 a.m.

Hwá-míng: Well, when would you say we should go?

Měi-fāng: You come over to my place at 10:30, we will go together.

Hwá-míng: Ten-thirty, that's too late. Can't we make it a little earlier?

Měi-fāng: We won't eat our breakfast until after 9:00. Could we go as soon as we have had breakfast?

Hwá-míng: Fine. I'll be at your place at 9:15 sharp.

Měi-fāng: Then we can go by the 9:55 bus.

Hwá-míng: We'll do it that way! Měi-fāng, don't dress up too much, all right?

Měi-fāng: You are being silly! I must go to eat dinner now. See you tomorrow.

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Nǐ shr̀ Lín Hwá-míng a.

Wǒ shr̀ Jāng Měi-fāngde túngsywé.

Nín shr̀ Bwómǔ a.

Nǐ míngtyan yǒu méiyou gūngfu.

Ní yǒu shémma shr̀ ma?

Wǒmen shémma shŕhou chyù ne.

Míngtyan dzǎushang chīdyan jūng.

Dùngwùywán jyóudyan tsái kāi mén ne.

Chr̄le dzǎufàn jyòu chyù.

Nà wǒmen kéyi dzwò shŕdyan chà wǔfende chē chyù.

Wó děi chyù chr̄ wǎnfàn le.

Wǒ yàu dǎ dyànhwà.

b. Verbs

Wǒ syìng Lín.

Háu jyǒu méijyànle.

Ní děng yìhwěr.

Wó syǎng ywē nǐ dàu dùngwùywán chyù wánwar.

Dùngwùywán jyóudyan tsái kāi mén ne.

Nǐ shŕdyanbàn dàu wǒ jèr.

Měi-fāng, byé chwān tài pyàulyangde yīshang a.

Nà wǒmen kéyi dzwò shŕdyan chà wǔfende chē chyù.

Wǒ yàu dǎ dyànhwà.

c. Co-Verb

Nà wǒmen kéyi dzwò shŕdyan chà wǔfende chē chyù.

d. Auxiliary Verbs

Wó děi chyù chī wǎnfàn le.

Měi-fāng, byé chwān tài pyàulyangde yīshang a.

e. Adjectives

Shŕdyanbàn, tài wǎnle.

Měi-fāng, byé chwān tài pyàulyangde yīshang a.

f. Adverbs

Háu jyǒu méijyànle.

Dùngwùywán jyóudyan tsái kāi mén ne.

Wó jwǔn jyóudyan-yíkè dàu nǐ nèr.

g. Measures

Wó syǎng gēn Měi-fāng shwō jǐjyù hwà.

Wó jwǔn jyóudyan-yíkè dàu nǐ nèr.

Wǒmen dzwò shŕdyan chà wǔfende chē chyù.

h. Number

Wó syǎng gēn Měi-fāng shwō jǐjyù hwà.

i. Idiomatic Expressions

Nín gwèisyìng a?

Wài... Chǐngwèn Jāng Měi-fāng dzài jyā ma?

O ... Nǐ shr Líng Hwá-míng a.

Míngtyan dzǎushang chīdyan jūng, hǎu buhǎu?

Jyòu nèmma bàn.

Nǐ jēn tǎuyàn.

2. Structural Patterns

a. S dzwò N chyù (lái)

Wǒmen dzwò chē chyù.

b. S Vle O, jyòu ....

Wǒ chīle dzǎufàn, jyòu chyù.

c. Immineut Action with -Le

Wó děi chyù chr wǎnfàn le.

d. Telling Time by the Clock

shŕdyan jūng

shŕdyan-yíkè

jyóudyan wǔfen

Lyòudyan chà yífen

sāndyanbàn

jwǔn sàdyan jūng

jyóudyan dwō

e. Larger Unit of Time

míngtyan dzǎushang shŕdyan jūng

f. Inquiring about the Time of Day

Syàndzài jídyan jūng (le)?

Shémma shŕhou (le)?

UNIT VIII

NEW YEAR GREETING

Two students meet on New Year's Day, talking about their New Year's Eve celebration and plans to pay the customary visit to their teacher. They follow the traditional practice of bringing one or two small items of gift to the teacher. They exchange greetings with the teacher and his family.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

CUT OUT

Gūngsyi gūngsyi.
Bàinyán bàinyán. Gwònyán wárde hǎu a.
Wǒmen wárde jēn gāusyìng, ...

2

CUT OUT

Nǐ búlèi ma? Nǐ syàndzài dàu nǎ- chyù?
Wǒ děi chyù gěi Wáng lǎushī bàinyán.
Wǒ yě jèng syǎng chyù. ....

3

CUT OUT

Hǎu. Ní syǎng sùng dyǎr shémma lǐ ne?
Nǐ kàn wǒ dài yìhér bīnggān ne, háishr...
Nà jyòu jèiyàng ba. ....

4

CUT OUT

Lǎushī, Shīmǔ, wǒmen ....
Gūngsyi gūngsyi. Nǐmen tài kèchile.
Chǐng dzwò chǐng dzwò.

5

CUT OUT

Lǎushī, wǒmen gěi nín dàile dyǎr dūngsyi.
Nǐmen láile jyòu hǎule. ....
Méi shemma. Yìdyár syǎu yìsz.

6

CUT OUT

Dwèibujù, wǒ syàndzài děi chyù ..
Lǎushī byé kèchì, wǒmen hái děi dàu byéjyā chyu bàinyán ne.

7

CUT OUT

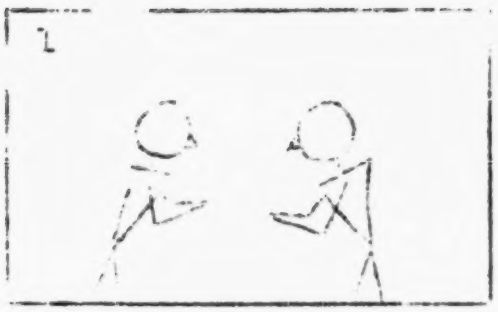
Nǐmen byé máng a. Tā yìwánle, jyòu....
Nǐmen jyòu dzài jèr, gēn Shīmǔ tántan.

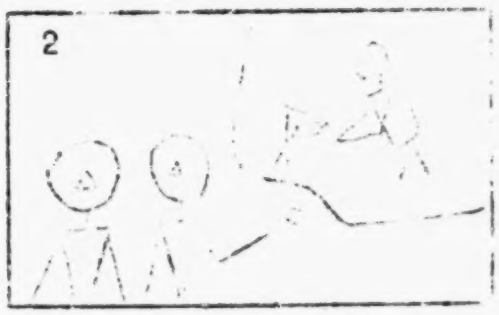
8

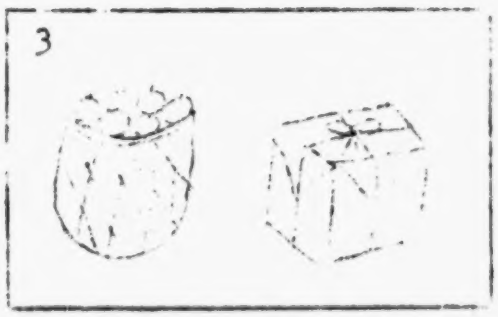
CUT OUT

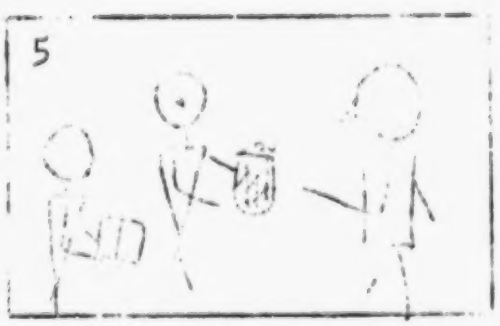
Lái, lái. Hē bēi chá, chī kwài táng.
Syèsye nín. Shīmǔ, nín yě máng, wǒmen háishr dzǒu ba.

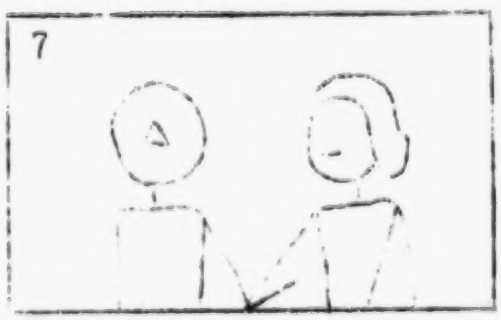
CUE SHEET UNIT VIII











DIALOGUE

Sywésheng Yī: Gūngsyi gūngsyi!

Sywésheng Èr: Bàinyán bàinyán! Gwònyán wárde hǎu a!

Sywésheng Yī: Wǒmen wárde jēn gāusyìng, yíyè dōu méishwèi!

Sywésheng Èr: Nǐ búlèi ma? Nǐ syàndzài dàu nǎr chyù?

Sywésheng Yī: Wó děi chyù gěi Wáng Lǎushr bàinyán.

Sywésheng Èr: Wó yě jèng syǎng chyù ne. Wǒmen yíkwàr chyù ba!

Sywésheng Yī: Hǎu. Ní syǎng sùng dyǎr shémma lǐ ne?

Sywésheng Èr: Nǐ kàn wǒ dài yìhér bīnggān ne, bái-hér dài yìlǒur shwéigwǒ?

Sywésheng Yī: Nà jyòu jèiyàng ba! Nǐ dài yìhér bīnggān, wǒ dài yìlǒur shwéigwǒ.

Sywésheng Èr: Lǎushī, Shrmǔ, wǒmen gěi nín bàinyán láile. Gūngsyi gūngsyi!

Lǎushī: Gūngsyi gūngsyi! Nǐmen tài kèchile. Chǐng dzwò chǐng dzwò.

Sywésheng Yī: Lǎushī, wǒmen gěi nín dàile dyǎr dūngsyi.

Lǎushī: Nǐmen láile jyòu hǎule, gàn shémma hái dài dūngsyi ne?

Sywésheng Èr: Méi shémma. Yìdyár syău yìsz.

Lăushr̄: Dwèibujù, wŏ syàndzài děi chyù tsānjyā twánbài, nīmen dzwò yìhwěr.

Sywésheng Yī: Lăushr̄, byé kèchi, wŏmen hái děi dàu byéjyā chyù bàinyán ne.

Shr̄mŭ: Nīmen byé máng a! Tā yìwánle, jyòu méi byéde shrle.

Lăushr̄: Nǐmen jyòu dzài jèr, gēn Shr̄mŭ tántan.

Shr̄mŭ: Lái, lái. Hē bēi chá, chr̄ kwài táng.

Sywésheng Èr: Syèsye nín. Shr̄mŭ, nín yĕ máng, wŏmen háishr dzŏu ba.

Student A: Greetings, greetings!

Student B: Happy New Year, Happy New Year! Did you have a nice New Year's party?

Student A: We really had a wonderful time, didn't go to sleep at all.

Student B: Aren't you tired? Where are you going now?

Student A: I have to go to pay a New Year's visit to Mr. Wáng.

Student B: I am also just thinking about going there. Let's go together.

Student A: Good. What presents do you wish to bring?

Student B: What do you think? Should I bring a box of cookies or a basket of fruits?

Student A: Let's do it this way. You bring a box of cookies; I'll bring a basket of fruits.

Student: Mr. Wáng, Mrs. Wáng, we are coming to wish you Happy New Year. Greetings, greetings!

Mr. Wáng: Happy New Year, Happy New Year! You are over doing it. Please have a seat.

Student A: Mr. Wáng, this is just a little something.

Mr. Wáng: It's enough for you people to come over. You shouldn't bring things.

Student B: This is really nothing, just a little token.

Mr. Wáng: I'm sorry that I have to go to the New Year's group party. You people stay awhile.

Student A: Please don't bother, Mr. Wáng; we still have to go to other places to wish people Happy New Year.

Mrs. Wáng: You people don't have to hurry. He will be free as soon as he is through there.

Mr. Wáng: You stay here and visit awhile with Mrs. Wáng.

Mrs. Wáng: Come, come. Have a cup of tea and a piece of candy.

Student B: Thank you very much. Mrs. Wáng, you are also busy; we had better be going.

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Gwònyán wárde hău a.

Yíyè dōu méishwèi.

Nǐ dài yìhér bĭnggān, wŏ dài yìlŏur shŭéigwŏ.

Shrmŭ, wŏmen gĕi nín bàinyán láile.

Yìdyár syău yìsz.

Wŏ syàndzài dĕi chyù tsānjyā twánbài.

Hē bēi chá, chr kwài táng.

b. Place Word

Wŏmen hái dĕi dàu byéjyā chyù bàinyán ne.

c. Verbs

Gūngsyi gūngsyi.

Wŏmen gĕi nín bàinyán láile.

Yíyè dōu méishwèi.

Ní syăng sùng dyăr shémma lĭ ne?

Nĭ dài yìhér bĭnggān.

Wŏ svàndzài dĕi chyù tsānjyā twánbài.

Tā yìwănle, jyòu méi béide shr le.

Nĭmen jyòu dzài jèr, gēn Shrmŭ tántan.

Wŏmen háishr dzŏu ba.

d. Co-Verb

Wǒmen gěi nín bàinyán láile.

e. Adjectives

Wǒmen wárde jēn gāusyìng.

Nǐ búlèi ma?

Nǐmen tài kèchile.

f. Adverbs

Wó yě jèng syǎng chyù ne.

Wǒmen háishr dzǒu ba.

Tā yìwǎnle, juòu méi byéde shr le.

g. Measures

Nǐ dài yìhér bǐngpān, wǒ dài yìlǒur shwéigwǒ.

h. Words Condensed

Hē bēi chá, chī kwài táng.

i. Idiomatic Fxpressions

Nà jyòu jèiyàng ba.

Chǐng dzwò.

Méi shémma.

Dwèibujù.

Byé kèchi.

Byé máng a.

Nǐmen gàn shémma hái dài dūngsyi ne?

2. Structural Patterns

a. S Vde Adj

Wǒmen wánde jēn gāusyìng.

b. S yiV (O), (S) jyòu V (O)

Tā yǐwǎnle, jyòu méi byéde shì le.

c. Choice-type Question Emphatic

Wǒ dài yìhér bīnggān ne, háishr dài yìlǎur shwéigwǒ?

d. Ne with Questions

Wǒ shì dài yìhér bīnggān ne, háishr .... ?

Ní syǎng sùng shémma lǐ ne?

Wǒ syǎng chī nyóupái. Nǐ ne?

UNIT IX

A FESTIVE DAY AT SCHOOL

Yáng Jr̀-píng and Chén Jyā-jyùn go to see a school parade and talk about the band and the majorette. She turns out to be a schoolmate of Chén's sister. Chén agrees to introduce her to Yáng at the evening program.

They meet in the evening, talk about the parade, and Chén with his proverbial good appetite cajoles Yáng to buy everybody something to eat.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

CUT OUT

Jr̀-píng, kwài lái, ...
Nǐ máng shémma? ....
Ywèdwèi yǐjing láile. ...

2

CUT OUT

He.... Gú dǎde jēn hǎu a. ...
Nǐ kànkan, tāmen chwānde jŕfú ..

3

CUT OUT

He, jŕhwēide nèiwèi syáujye ....
Nǐ jŕdau tā shr̀ shéi ma? ....
Nǐ rènshr tā ya. Néng bunéng ....

4

CUT OUT

Dāngrán kéyi. Búgwò....
Wǒ chíng nǐ chyù tsānjyā wǎnhwèi....
Hǎu a. Nà hái děi chíng wǒ chī ge bīngbàng.

5

CUT OUT

Jèiwèi shr̀..., jèiwèi shr̀....

6

CUT OUT

Jàu Mǎ-lì, nǐ jǐntyan ....
Nărde hwà. Nǐ gāngtsái chàngger ....

7

CUT OUT

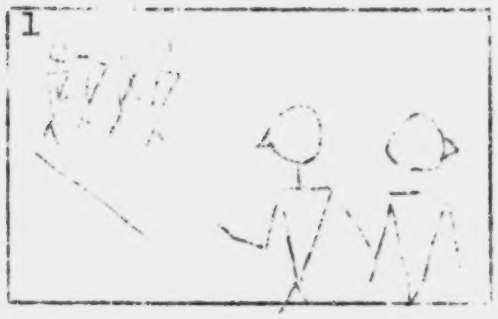
Nǐmen dōu byé kèchile. ...
Gāngtsai jyùtsān nǐ chīde... ?
Nǐ bùjīdau wǒ néng chǐ ma? ...

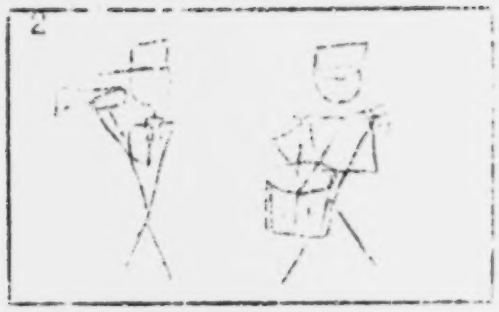
8

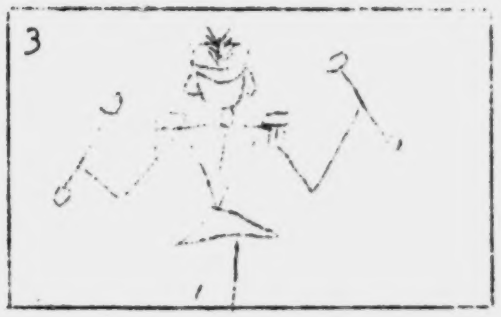
CUT OUT

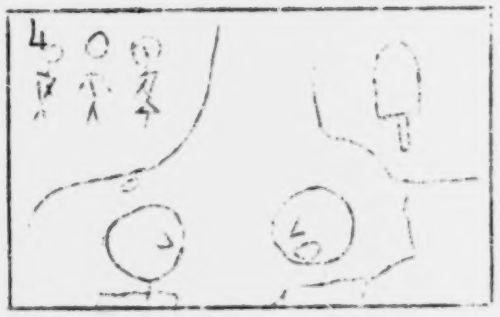
Jàu mǎ-lì, ní syǎng ....
Swéibyàn. Nǐmen shwō ba.
Jr̀-píng a, nǐ yàu chíng wǒmen chī shémma a?

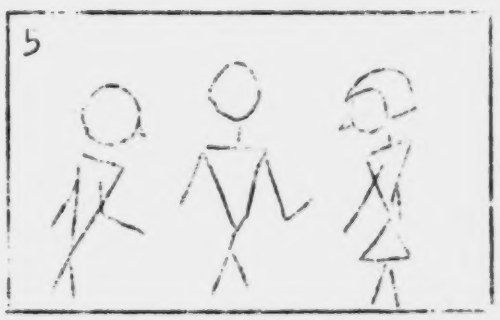
CUE SHEET UNIT IX

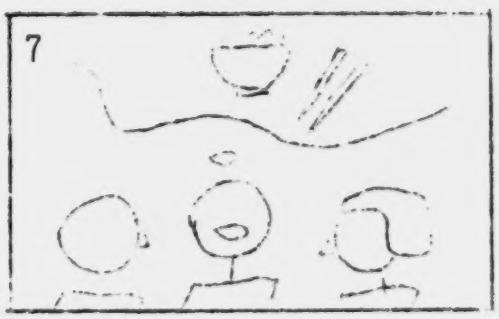


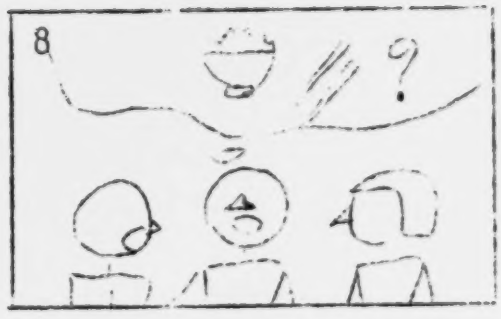












DIALOGUE

Jyā-jyùn: Jŕ-píng, kwài lái, kwài dyăr lái kàn yóusyíng a!

Jŕ-píng: Nĭ máng shémma? Byé nèmma jāují, hău buhău?

Jyā-jyùn: Ywèdwèi yĭjing láile. Nĭ hái bukwài yidyăr!

Jŕ-píng: He! Gú dăde jēn hàu a. Lăbā chwēide yĕ hén hăutīng.

Jyā-jyùn: Nĭ kànkan, tāmen chwānde jŕfú tsái pyàulyang ne.

Jŕ-píng: He, jĭhwēide nèiwèi syáujye dwó shénchĭ a!

Jyā-jyùn: Nĭ jrdau tā shr̀ shéi ma? Tā shr̀ wŏ mèimeide péngyou, Jàu Mă-lì.

Jŕ-píng: Nĭ rènshr tā ya! Néng bunéng géi wŏ jyèshaujyeshau?

Jyā-jyùn: Dāngrán kéyi. Búgwò jèige dĕi mànmar lái.

Jŕ-píng: Wŏ chíng nĭ chyù tsānjyā wănhwèi. Nĭ géi wŏ jyèshau, hău buhău?

Jyā-jyùn: Hău a. Nà nĭ hái dĕi chíng wŏ chī ge bīngbàng.

Jyā-jyùn: Jèiwèi shr̀ Yáng Jŕ-píng, jèiwèi shr̀ Jàu Mă-lì.

Jŕ-píng: Jàu Mă-lì, nĭ jĭntyan byáuyănde jēn hău a.

Mă-lì: Nărde hwà. Nĭ gāngtsái chànggēr chàngde tsái hău ne.

Jya-jyùn: Nǐmen dōu byé kèchile! Wǒmen chyù chē dyǎr dūngsyi ba.

Jr̀-píng: Gāngtsái jyùtsān nǐ chīde hái búgòu ma?

Jyā-jyùn: Nǐ bùjīrdau wǒ néng chī ma? Syàndzèi wǒ yòu èle.

Jr̀-píng: Jàu Mǎ-lì, ní syāng chī dyǎr dūngsyi ma?

Mǎ-lì: Swéibyàn. Nǐmen shwō ba.

Jyā-jyùn: Jr̀-píng a, nǐ yàu chíng wǒmen chī shémma a?

Jyā-jyùn: Jŕ-píng, hurry up, come quickly and watch the parade!

Jŕ-píng: What's the hurry? Don't get so excited, will you?

Jyā-jyùn: The band is already here. You are still taking your time.

Jŕ-píng: Eh...! The drums are really swell. The trumpets are also doing very well.

Jyā-jyùn: Look at them. The uniform they are wearing is really elegant.

Jŕ-píng: Heh, the majorette is truly impressive.

Jyā-jyùn: Do you know who she is? She is my sister's friend, Jàu Mă-lì.

Jŕ-píng: You know her! Can you introduce me to her?

Jyā-jyùn: Of course. But this must go slowly.

Jŕ-píng: I will invite you to the party. You introduce us, all right?

Jyā-jyùn: Fine. But you must also treat me to a popsicle.

Jyā-jyùn: This is Yáng Jŕ-píng; this is Jàu Mă-lì.

Jŕ-píng: Jàu Mă-lì, you did very well today.

Mă-lì: Thank you. It's your singing today that was really good.

Jyā-jyùn: Now, quit paying each other compliments! Let's get something to eat.

Jŕ-píng: Didn't you eat enough at the dinner party awhile ago?

Jyā-jyùn: Don't you know I am a big eater? Now I'm hungry again.

Jŕ-píng: Jàu Mă-lì, would you care for something to eat?

Mă-lì: As you wish. Why don't you two decide.

Jyā-jyùn: Jŕ-píng, what kind of a treat do you want to give us?

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Jèiwèi shr̀ Yáng Jr̀-píng, jèiwèi shr̀ Jàu Mă-lì.

Jr̀-píng kwài dyăr lái kàn yóusyíng a.

Ywèidwèi yĭjing láile.

Gú dăde jēn hău a.

Lăbā chwēide yĕ hén hăutīng.

Tāmen chwānde jr̀fú tsái pyàulyang ne.

Jr̆hwēide nèiwèi syáujye dwó shénchì a.

Tā shr̀ wŏ mèimeide péngyou.

Wŏ chíng nĭ chyù tsānjyā wănhwèi.

Nà nĭ hái dĕi chíng wŏ chī ge bīngbàng.

Gāngtsái jyùtsān nĭ chīde hái búgòu ma?

b. Verbs

Gú dăde jēn hău a.

Lăbā chwēide yé hăutīng.

Jr̆hwēide nèiwèi syáujye dwó shénchì a.

Nĭ géi wŏ jyèshau.

Nĭ jīntyan byáuyănde jēn hău a.

Nĭ gāngtsài chànggēr chàngde tsái hău ne.

Nĭ hái dĕi chíng wŏ chī ge bīngbàng.

Nĭ rènshr tā ya.

c. Adjectives

Byé nèmma jāují hău buhău?

Lăbā chwēide yĕ hén hăutīng.

Jřhwēide nèiwèi syáujye dwó shénchì a.

Gāngtsái jyùtsān nĭ chřde hái búgòu ma?

d. Adverbs

Tāmen chwānde jřfú tsái pyàulyang ne.

Jřhwēide nèiwèi syáujye dwó shénchì a.

Dāngrán kéyi.

Búgwò jèige dĕi mànmar lái.

Gāngtsái jyùtsān nĭ chřde hái búgòu ma?

Syàndzài wŏ yòu èle.

e. Measure

Jřhwēide nèiwèi syáujye dwó shénchì a.

f. Idiomatic Expressions

Nĭ máng shémma?

Nĭ rènshr tā ya.

Swéibyàn. Nĭmen shwō ba.

2. Structural Patterns

a. (S) Vde N

Tāmen chwānde jřfú ...

b. Vde Sp-M N

jřhwēide nèiwèi syáujye

c. Describing Manner with an Object

Gú dǎde jēn hǎu a. (S) O Vde Adj

Nǐ chànggēr chàngde tsái hǎu ne. S V C, Vde Adj

d. Expressing Manner in Command

Kwài lái.

Kwài dyǎr lái.

UNIT X

GOING TO A MOVIE

Yáng Jr̀-píng arrives at the movie theatre first to buy two tickets. The better seats have been sold out. He can only get two seats in the middle.

Yáng Jr̀-píng's friend, Jàu Mă-lì, arrives. They go to have some ice cream before entering the theatre. At the snack bar, they talk about the film, the movie actress, and why Yáng likes her films.

1

CUT OUT

Chǐngwèn lóusyà hòupáide ....
Dwèibujù. Yǐjing méiyoule.

2

CUT OUT

Jūngjyàrde gēn chyánpáide ne?
Hái yǒu, nín yàu jǐjāng?
Géi wó lyǎngjāng ....

3

CUT OUT

Jŕ-píng, jēn dwèibuchǐ. ....
Méi shémma. Wó yě....
Kwài kāiyǎnle, wǒmen....

4

CUT OUT

Hái dzǎu ne. Wǒmen ....
Chī bīngjilín ba. Wǒ....
Nà dzěmma hǎu yìsz. Háishr....

5

CUT OUT

Zàushr jèige dyànyǐngr shŕ ....
Jǐyàu gùshr hǎu, tsǎisède hēibáide....

6

CUT OUT

Wó jyějye shōgwo ....
Nà yě búyiding. Něigwode ....

7

CUT OUT

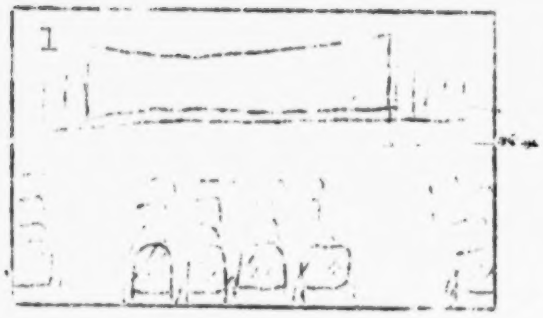
Jīntyande dyànyǐngr shŕ ....
Shŕ a. Wǒ dzwèi syǐhwan ....

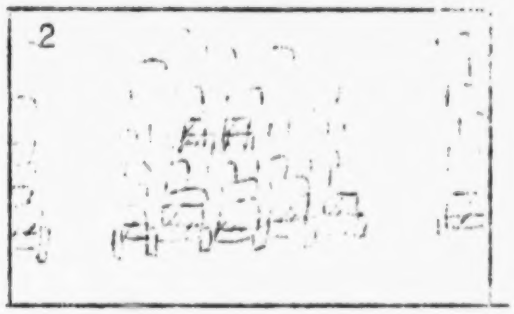
8

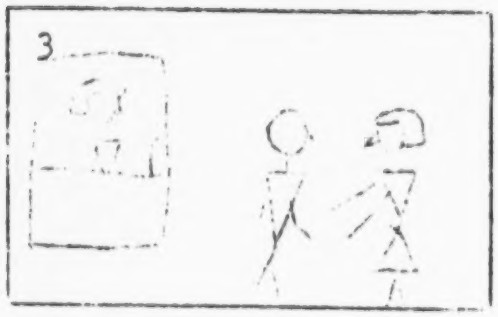
CUT OUT

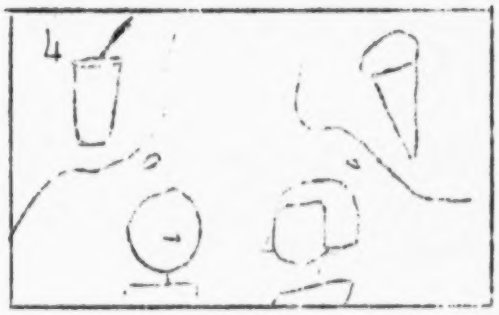
Ní dzěmma jèmma syǐhwan ....
Nǐ bùjīrdau ma? Yīnwèi tā ....
Byé kāi wánsyàu le. Shŕhou dàule....

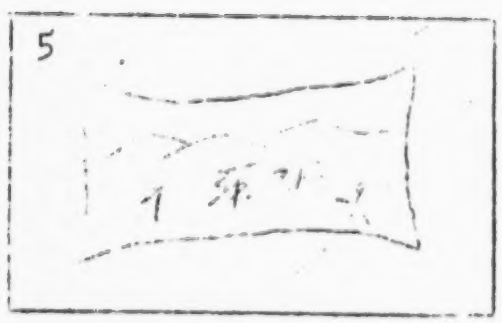
CUE SHEET UNIT X

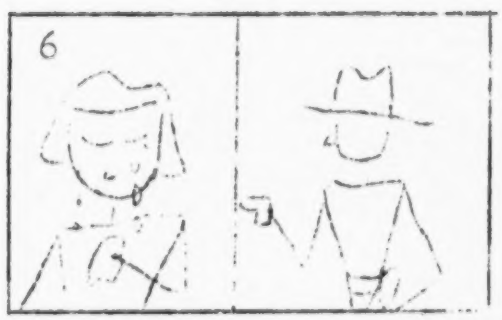


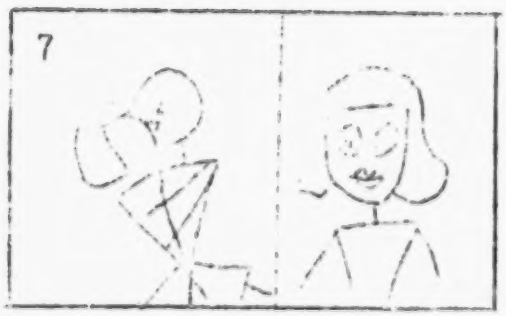


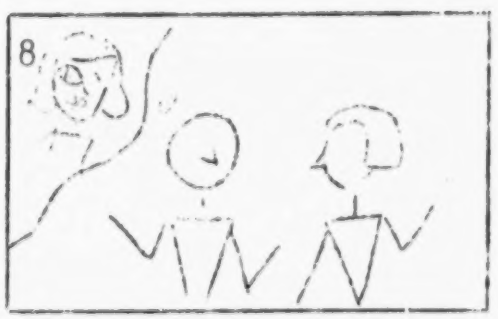












DIALOGUE

Jŕ-píng: Chīngwèn lóusyà hòupáide pyàu hái yŏu ma?

Màipyàude: Dwèibujù. Yĭjing méiyoule.

Jŕ-píng: Jūngjyàrde gēn chyánpáide ne?

Màipyàude: Hái yŏu, nín yàu jĭjāng?

Jŕ-píng: Géi wó lyăngjāng jūngjyàrde pyàu ba.

Mă-lì: Jŕ-píng, jēn dwèibuchĭ. Nĭ dzài jèr dĕngle hén jyŏule ba.

Jŕ-píng: Méi shémma. Wó yĕ gāng dàule yìhwĕr.

Mă-lì: Kwài kāiyănle, wŏmen jìnchyù ba.

Jŕ-píng: Hái dzău ne. Wŏmen syān chyù hē bèi jíyudzshwĕi.

Mă-lì: Chī bīngjilín ba. Wó chĭngkè!

Jŕ-píng: Na dzĕmma hău yìsz. Háishr wó chĭng.

Mă-lì: Yaushr jèige dyànyĭngr shŕ tsăisède jyòu gèng hăula.

Jŕ-píng: Jĭryàu gùshr hău, tsăisède hēibáide dōu yiyàng.

Mă-lì: Wó jyĕjye shwōgwo gùshr hăude dyànyĭngr dōu shŕ bēijyù.

Jŕ-píng: Nà yé bùyidìng. Mĕigwode Syībupyāndz yé

yǒu hén hǎude.

Mǎ-lì: Jīntyande dyányīngr shì àichíngpyār bú sh-?

Jì-píng Shì a. Wǒ dzwèi syǐhwan jèige nyújújyáu yǎnde àichíngpyār.

Mǎ-lì: Nǐ dzěmma jèmma syǐhwan kàn tā yǎnde ne?

Jì-píng: Nǐ bùjǐrdau ma? Yīnwèi tā hěn syàng nǐ a.

Mǎ-lì: Byé kāi wánsyàu le. Shíhou dàule. Wǒmen chyù kàn ba!

Jŕ-píng: Please tell me, are there any seats left in the back rows downstairs?

Ticket clerk: I'm sorry. All sold out.

Jŕ-píng: Anything in the middle and in front?

Ticket clerk: Yes, we still have some. How many do you want?

Jŕ-píng: Give me two in the middle.

Mă-lĭ: Jŕ-píng, I'm awfully sorry. You have waited here for quite awhile, haven't you?

Jŕ-píng: Not at all. I only arrived a moment ago.

Mă-lĭ: The show is starting soon; let's go in.

Jŕ-píng: It's still early. Let's go first to get a glass of orange juice.

Mă-lĭ: Let's have ice cream. I will buy it.

Jŕ-píng: That would be embarrassing. It should be on me.

Mă-lĭ: It would have been even better if the movie were in color.

Jŕ-píng: So long as the story is good, it doesn't make any difference if it is black and white or in color.

Mă-lì: My sister said that all movies with good stories are tragedies.

Jr̀-pín̂g: Not necessarily. There are also many good ones among the American western movies.

Mă-lì: Is today's film a love-story movie?

Jr̀-pín̂g: Yes. I particularly like the love-story films starring this actress.

Mă-lì: Why do you like her pictures so much?

Jr̀-pín̂g: Don't you know? That's because she looks like you.

Mă-lì: Now, don't make fun of me. It's time for us to go in.

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Chĭngwèn lóusyà hòubáide pyàu hái yŏu ma?

Jūngjyàrde gēn chyánpáide ne?

Wŏmen syān chyù hē bēi jyúdzshwēi.

Chī bīngjilín ba.

Yàushr jèige dyànyĭngr shr tsăisède jyòu gèng hăule.

Jřyàu gùshr hău, tsăisède hēibáide dōu yiyàng.

Gùshr hăude dyànyĭngr dōu shr bēijyù.

Mĕigwode Syībupyāndz yé yŏu hén hăude.

Wŏ dzwèi syĭhwan jèige nyújújyáu yănde [illegible]

Wó syĭhwan syĭjyù.

Tā bùsyĭhwan jèige nánjújyău.

b. Verbs

Kwài kāiyănle, wŏmen jìnchyù ba.

Wó chĭngkè.

Ní dzĕmma jèmma syĭhwan kàn tā yănde ne?

Yīnwèi tā hĕn syàng nĭ a.

Tā tsúng nèr chūlái.

Wŏ yàu chūchyù.

Tā yĭjing jìnláile.

c. Auxiliary Verb

Ní dzĕmma jèmma syĭhwan kàn tā yănde ne?

d. Adjective

Tsǎisède hēibáide dōu yìyàng.

e. Adverbs

Wǒ yě gāng dàule yìhwěr.

Yàushr jèige dyànyǐngr shì tsǎisède jyòu gèng hǎule.

Wǒ dzwèi syǐhwan jèige nyúújúyáu yǐnde ànchíngpyǎr.

Jřyàu gùshr hǎu, tsǎisède hēibáide dōu yìyàng.

Yīnwèi tā hěn syàng nǐ a.

f. Particle

Wǒ jyějye shwōgwo .....

g. Idiomatic Expressions

Nà dzěmma hǎu yìsz.

Nǐ dzěmma jèmma syǐhwan kàn tā yǐnde ne?

Byé kāi wánsyàu le.

2. Structural Patterns

a. Experience with Gwo

Wǒ jyějye shwōgwo ....

b. Degree of Comparison with Geng and Dzwei

Tsǎisède jyòu gèng hǎule.

Wǒ dzwèi syǐhwan jèige nyúújúyáu.

c. Yàushr ... jyòu ... Structure

Yàushr jèige dyànyǐngr shì tsǎisède jyòu gèng hǎule.

UNIT XI

GOING TO THE POST OFFICE

Hwá-míng inquires from a pedestrian on a Taipei street about the location of a post office. Upon learning that Hwá-míng wants to mail a package, the pedestrian suggests that he goes to Jūng-shān Road by taking No. 15 bus. But the bus does not stop exactly in front of the post office. Whereupon Hwá-míng decides to take a pedicab.

At the post office Hwá-míng asks about the postage rates. He sends one letter by air mail and another by first class mail to America. His package, which the postal clerk weighs for him, is sent by surface mail, registered and insured.

1

CUT OUT

Chǐngwèn jèr fùjìn yǒu méiyou...?
Jèr fùjìn méiyou yóujyú, jyòu yǒu....

2

CUT OUT

Wǒ yàu jì bāugwǒ, swóyi....
O. Nà ní děi dàu....

3

CUT OUT

Jūng-shān Lù lí jèr ywǎn buywǎn?
Kě bújìn a. Ní děi dzwò....
Dzwò jílùde gūnggùng chìchē ne?
Shìrwǎnù. Nǐ dzài dichíge....

4

CUT OUT

Yisyàchē jyòu shì yóujyú ma?
Bù. Nǐ hái děi wǎng yòu dzǒu....
Nà tài mámanle. Wǒ kàn wǒ háishì....

5

CUT OUT

Qǐngwèn jì dàu Měigwo chyùde syìn....
Hángkūng syìn..., píngsyìn....

6

CUT OUT

Jèifēng jì..., hèifēng jì....

7

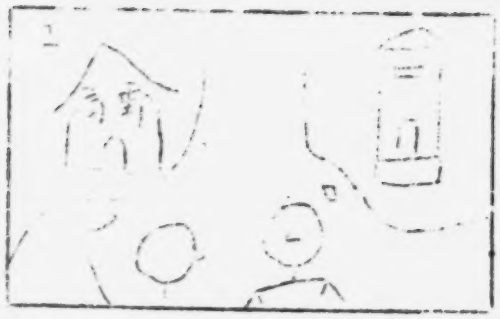
CUT OUT

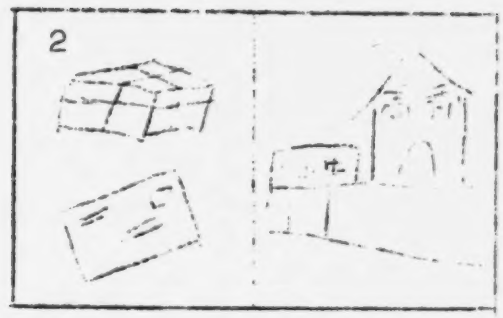
Nín nàige bāugwó yě....
Shìde. Jèi yùng....
Jènghǎu yíbǎngbàn. Yàu buyàu...?

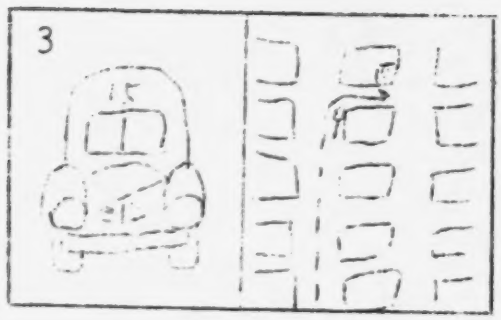
8

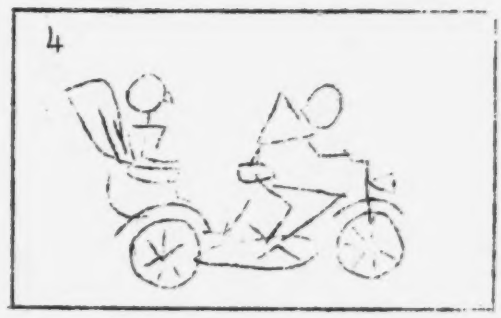
CUT OUT

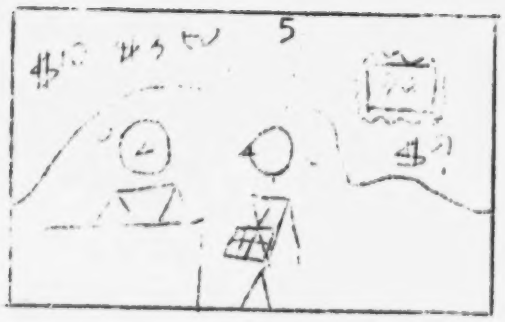
Hǎode. Yígùng shì....
O, wǒ hái yàu....

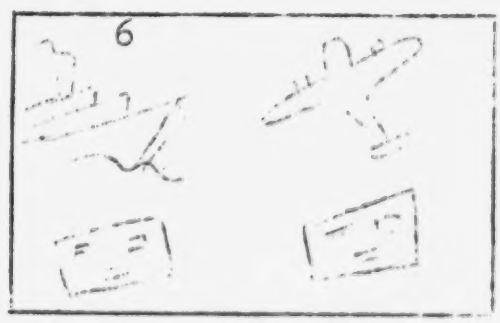

1

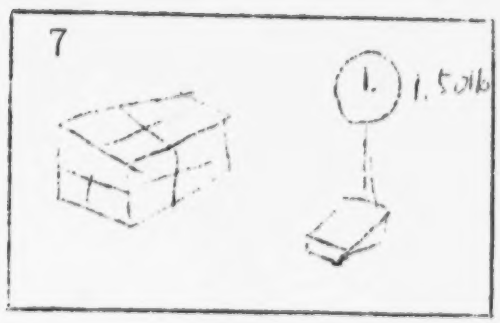

2


3


4


5


6


7
1.
1.5 lb

8
60

DIALOGUE

Hwá-míng: Chǐngwèn jèr fùjìn yǒu méiyou yóujyú?

Syíngrén: Jèr fùjìn méiyou yóujyú, jyòu yǒu yíge yóutǔng.

Hwá-míng: Wǒ yàu jǐ bāugwǒ, swóyi děi dàu yóujyú chyù jǐ.

Syíngrén: O. Nà ní děi dàu Jūng-shān Lù chyù.

Hwá-míng: Jūng-shāng Lù lǐ jèr ywǎn bùywǎn a?

Syíngrén: Kě bújìn a. Ní děi'dzwò gūnggùng chìchē chyù.

Hwá-míng: Dzwò jǐlùde gūnggùng chìchē ne?

Syíngrén: Shŕwǔlù. Nǐ dzài dichíge jyēkǒur syàchē.

Hwá-míng: Yisyàche jyòu shì yóujyú ma?

Syíngrén: Bù. Nǐ hài děi wǎng yòu dzǒu yityáu jyē tsái dàu ne.

Hwá-míng: Nà tài máfanle. Wǒ kàn wǒ háishr dzwò sānlwúche ba.

Hwá-míng: Chǐngwèn jì dàu Měigwo chyùde syìn, děi tyē dwōshau chyánde yóupyàu?

Jyúywán: Hángkūng syìn shíkwai chyán, píngsyìn sānkwai-wǔ.

Hwá-míng: Jèifēng jì hángkūngde, jèifeng jì píngsyìn.

Jyúywán: Nín nèige bāugwó yě jì dàu Měigwo chyù ma?

Hwá-míng: Shìde. Jèi yùng píngjì, chēngyicheng yǒu dwó

jùng?

Jyúywán: Jènghău yíbàngbàn. Yàu buyàu gwàhàu?

Hwá-míng: Yàu gwàhàu, yé děi báusyăn. Bău yibăikwai ba.

Jyúywán: Hău. Yígùng shr lyòushrkwai chyán. Jèi shr nínde shōujyù.

Hwá-míng: O, wõ hái yàu wŭjāng hángkūng yóujyăn, jyŏujāng míngsyìnpyār.

Hwá-míng: Please tell me, is there a post office near here?

Pedestrian: There is no post office near here; there is only a mailbox.

Hwá-míng: I want to send a package; I have to go to a post office to do it.

Pedestrian: Oh, then you have to go to Jūng-shān Road.

Hwá-míng: Is Jūng-shān Road far from here?

Pedestrian: It isn't near. You have to go by bus.

Hwá-míng: Which bus shall I take?

Pedestrian: No. 15. You get off after seven blocks.

Hwá-míng: Is the post office right where I shall get off?

Pedestrian: No, you shall have to walk one block to the right before you reach it.

Hwá-míng: That's too complicated. I think I'd better take a pedicab.

Hwá-míng: Please tell me, how much postage stamp should I put on a letter to be sent to America?

Postal clerk: $10 for air mail, $3.50 for ordinary first class.

Hwá-míng This one goes air mail; this goes first class.

Postal clerk: Is that package of yours also going to America?

Hwá-míng: Yes, this will go by surface mail. Please weigh it and see how much it is.

Postal clerk: Just one and a half pounds. Do you wish to have it registered?

Hwá-míng: Yes, I like to have it registered, also insured. Let's insure it for $100.

Postal clerk: All right. It's $60 altogether. This is your receipt.

Hwá-míng: Oh, I still need five air letter and nine post-cards.

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Jèr fùjǐn méiyou yóujyú, jyòu yǒu yíge yóutǔng.

Wǒ yàu jǐ bāugwǒ.

Ní děi dàu Jūng-shān Lù chyù.

Dzwò jǐlùde gūnggùng chǐchē ne?

Nǐ dzài dichíge jyēkǒur syàchē.

Nǐ hái déi wǎng yòu dzǒu yìtyáu jyē tsái dàu ne.

Wǒ kàn wǒ háishr dzwò sānlwúnchē ba.

Húngkūng syǐn shŕkwai chyán, píngsyǐn jànkwai-wǔ.

Děi tyē dwōshau chyánde yóupyàu?

Jèi shr nínde shōujyù.

Wǒ hái yàu wǔjāng hángkūng yóujyán, jyǔjāng [illegible]

b. Verbs

Děi dàu yóujyú chyù jì.

Nǐ dzài dichíge jyēkǒur syàchē

Děi tyē dwōshau chyánde yóupyàu?

Chēngyicheng yǒu dwó jùng?

Yàu gwàhàu, yé děi báusyǎn.

c. Co-Verbs

Jūng-shān Lù lí jèr ywǎn buywǎn?

Nǐ hái déi wǎng yòu dzǒu yìtyáu jyē.

Jèi yùng píngjì.

d. Adjectives

Jūng-shān Lù lí jèr ywăn buywăn a?

Kĕ bújìn a.

Nà tài máfanle.

Chēngyicheng yŏu dwó jùng?

Dzwò jĭlùde gūnggùng chìchē ne?

c. Adverbs

Wŏ yàu jì bāugwŏ, swóyi dĕi dàu yóujyú chyă jì.

Kĕ bújìn a.

Jènghău yíbàngbàn.

f. Particle

Nĭ dzài dichíge jyēkŏur s àchē.

g. Measures

Dzwò jìlùde gūnggùng chi ē ne?

Nĭ hái déi wăng yòu dzŏu yìtyáu yē.

Jènghău yíbàngbàn.

Jèifēng jì hángkūngde.

2. Structural Patterns

a. Distance with Lí

Jūng-shān Lù lí jèr jwăn buywăn?

b. Ordinal Numbers

diyī, dièrge, dichíge

c. S V dàu ... chyù (lái)

Nín nèige bāugwó yĕ jì dàu Mĕigwo chyù ma?

d. Yŏu in Measurement

Chēngyicheng yŏu dwó jùng?

UNIT XII

A TRAIN RIDE

Chén Jyā-jyùn and Yáng Jr̀-píng make a trip together to Shanghai. They travel by train. In the first section of the dialogue they board the train and get settled, putting their bags on the hat rack.

In the second section of the dialogue, they talk about their experiences with different modes of transportation and compare their speeds. As the train approaches its destination, they wonder if Yáng's brother is meeting them at the station.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

CUT OUT

Jr̀-píng, wǒmen shàng jèilyàng chē ba.
Jèilyàng shr̀..., wǒmen děi....

2

CUT OUT

Jr̀-píng, nèr yóu lyǎngge dzwṑr.
Hǎujíle, wǒ dzwèi syǐhwan....

3

CUT OUT

Wǒmende syāndz fàng dzài jyàdz....
Hǎu. Syǎusyīn dyǎr, chē kāile.

4

CUT OUT

Nèibyārde hwǒche yě shr̀....
Búshr̀ ba, dàgài shr̀....

5

CUT OUT

Nǐ kàn nèijyà fēijī dzěmma....
Háusyàng hěn màn, kěshr....
Dzwò fēijī yídìng hěn shūfu. Nǐ...?
Wǒ dzwògwo háujihwéi, diyítsz̀ shr̀....

6

CUT OUT

Wǒ dzwògwo chwán. Wǒ jywédе....
Chwán bǐ... dōu kàn, wǒ bùsyǐhwa...

7

CUT OUT

Nǐ kàn, fēnjǐng dwó hǎu a. Nǐ...?
Wó syǐhwan jù dzài....
Nèibyār yóu hěn dwō lóufáng,....
Kwàile. Dàgài dzài yǒu....

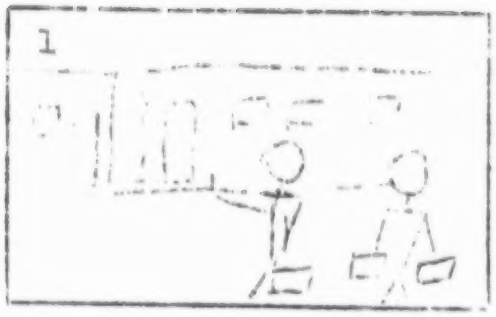
8

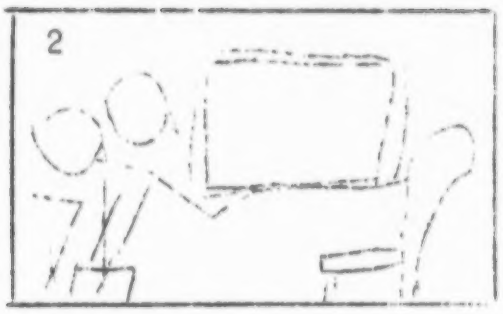
CUT OUT

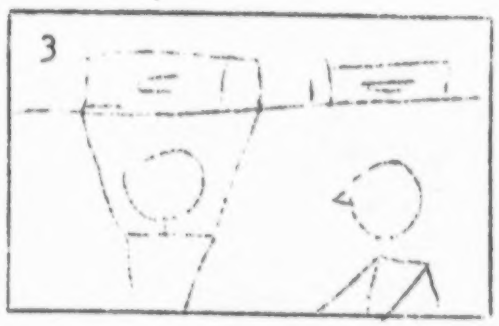
Nǐ gēge yídìng dàu hwǒchējàn lái....
Nǐ fàngsyīn. Tā bùlái wǒmen yě....

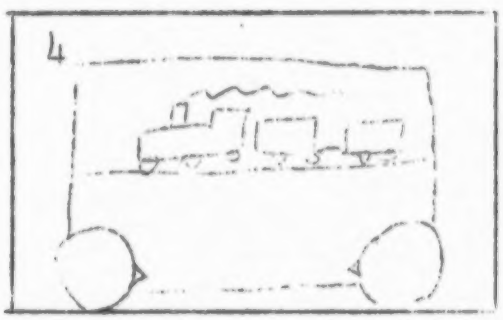
CUE SHEET

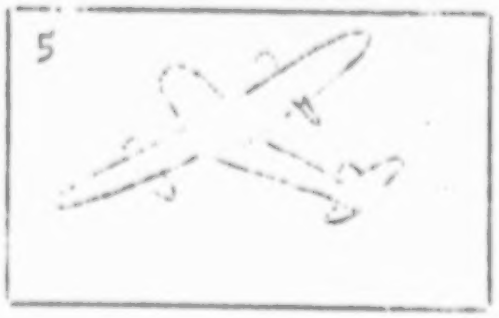
UNIT XII

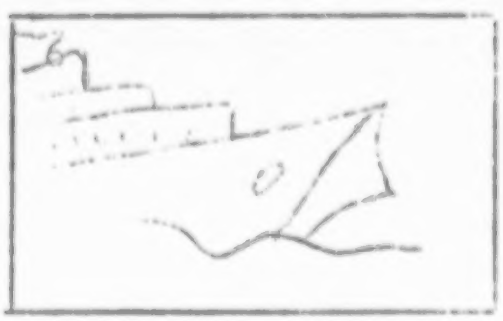


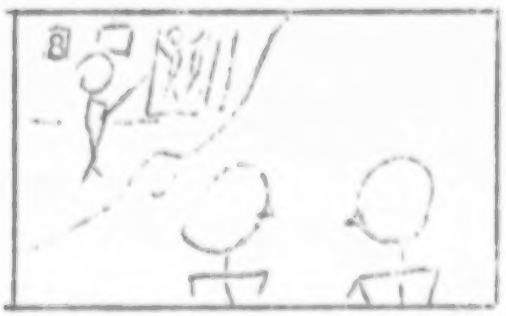












DIALOGUE

Jyā-jyùn: Jŕ-píng, wǒmen shàng jèilyàng chē ba.

Jŕ-píng: Jèilyàng shŕ fànchē, wǒmen děi dzwò chyántoude nèilyàng.

Jyā-jyùn: Jŕ-píng, nèr yóu lyǎngge dzwòr.

Jŕ-píng: Hǎujíle, wǒ dzwèi syǐhwan dzwò dzài chwānghu pángbyār.

Jyā-jyùn: Wǒmende syāngdz fàng dzài jyàdz shàngtou ba.

Jŕ-píng: Hǎu. Syǎusyīn dyǎr, chē kāile!

Jyā-jyùn: Nèibyārde hwǒchē yě shŕ dàu Shànghǎi chyùde ma?

Jŕ-píng: Búshŕ ba, dàgài shŕ dàu Hángjou chyude.

Jyā-jyùn: Nǐ kàn nèijyà fēijī dzěmma fēide nèmma màn a!

Jŕ-píng: Hǎusyàng hěn màn, kěshr bǐ hwǒchē kwài dwōle.

Jyā-jyùn: Dzwò fēijī yídìng hěn shūfu. Nǐ dzwògwo ma?

Jŕ-píng: Wǒ dzwògwo háujihwéi, diyítsì shŕ chyánnyan dzwòde.

Jyā-jyùn: Wǒ dzwògwo chwán. Wǒ jywéde dzwò chwán hen hǎuwár.

Jŕ-píng: Chuán bǐ hwǒchē gēn fēijī dōu màn, wǒ bùsyǐhwan dzwò chwán.

Jyā-jyùn: Nǐ kàn, fēngjǐng duó hǎu a! Nǐ syǐhwan jù dzài syāngsya ma?

Jŕ-píng: Wó syǐhwan jù dzài chéng lǐtou, chéng li rènau.

Jyā-jyùn: Nèibyār yóu hěn dwō lóufáng, jyòu shr̀ Shànghāi le ba!

Jr̀-píng: Dwèile. Dàgài dzài yǒu shŕfen jūng jyòu dàule.

Jyā-jyùn: Nǐ gēge yídìng dàu hwǒchējàn lái jyē wǒmen ma?

Jr̀-píng: Nǐ fàngsyīn. Tā bùlái wǒmen yě búhwèi dyōude.

Jyā-jyùn: Jr̀-píng, let's get on this car.

Jr̀-píng: This one is a dining car; we have to get on the one in front.

Jyā-jyùn: Jr̀-píng, there are two seats over there.

Jr̀-píng: Very good, I like best to sit next to a window.

Jyā-jyùn: Let's put our suitcases up on the rack.

Jr̀-píng: Fine. Be careful, the train is starting.

Jyā-jyùn: Is that train over there also going to Shanghai?

Jr̀-píng: Maybe not. Perhaps, it's going to Hangchow.

Jyā-jyùn: Look at that airplane; why is it flying so slowly?

Jr̀-píng: It seems slow, but it's much faster than the train.

Jyā-jyùn: It must be very comfortable to ride in an airplane. Have you ever been in one?

Jr̀-píng: I have been in one quite a few times. The first time I did was the year before last.

Jyā-jyùn: I have been on a boat. I believe it's fun to travel by boat.

Jr̀-píng: The boat is slower than both the plane and the train. I don't like it.

Jyā-jyùn: Look, what beautiful scenery. Do you like to live in the country?

Jr̀-píng: I like to live in town. There is a lot going on in the city.

Jyā-jyùn: There are lot's of tall buildings over there. That must be Shanghai.

Jr̀-píng: Right. In about ten more minutes, we will be there.

Jyā-jyùn: Is your brother definitely coming to meet us at the station?

Jr̀-píng: Don't worry. Even if he doesn't come, we still won't be lost.

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Jèilyàng shr̀ fànchē

Nèr yǒu lyǎngge dzwòr.

Wǒ dzwèi syǐhwan dzwò dzài chwānghu pángbyār.

Wǒmende syāngdz fàng dzài jyàdz shàngtou ba.

Chwán bǐ hwǒchē gēn fēijī dōu màn.

Nǐ kàn, fēngjǐng dwó hǎu a.

Nèibyār yóu hěn dwō lóufáng.

Nǐ gēge yídìng dàu hwǒchējàn lái jyē wǒmen ma?

b. Place Words

Wǒmen děi dzwò chyántoude nèilyàng.

Wǒ dzwèi syǐhwan dzwò dzài chwānghu pángbyār.

Nèibyārde hwǒchē yě shr̀ dàu Shàngnǎi chyùde ma?

Dàgài shr̀ dàu Hāngjou chyùde.

c. Verbs

Wǒmen shàng jèilyàng chē ba.

Wǒmende syāngdz fàng dzài jyàdz shàngtou ba.

Syǎusyīn dyǎr, chē kāile.

Dzěmma fēide nèmma màn a.

Hǎusyàng hěn màn.

Wǒ jywéde dzwò chwán hén hǎuwár.

Wǒ syǐhwan jù dzài chéng lǐtou.

Nǐ gēge yídìng lái jyē wǒmen ma?

Wǒmen yě búhwèi dyōude.

d. Auxiliary Verb

Wǒmen yě búhwèi dyōude.

e. Co-Verb

Chwán bǐ hwǒchē gēn fēijī dōu màn.

f. Adjectives

Syǎusyīn dyǎr, chē kāile.

Dzěmma fēide nèmma màn.

Dzwò fēijī yídìng hěn shūfu.

Wǒ jywéde dzwò chwán hén hǎuwár.

Chéng li rènau.

Nǐ fàngsyín.

g. Time Words

Diyítsì shì chyánnyán dzwòde.

Dièrtsì shì jīnnyán dzwòde.

Wǒ míngnyán dàu Hángjou chyù wár.

Tā hòunyán yàu dàu Shànghǎi chyù jù chyù.

h. Measures

Jèilyàng shì fànchē.

Nǐ kàn nèijyà fēijī.

Nèibyār yóu hěn dwō lóufáng.

Wǒ dzwògwo háujihwéi, diyítsz shr chyánnyán dzwòde.

Tā dzwò nèijr chwán.

2. Structural Patterns

a. S V dzài PW Construction

Wǒ dzwò dzài chwānghu pángbyār.

b. Shr .... de Construction

Dàgài shr dàu Hángjou chyùde.

c. Occasion and Occurence with -Tsz and -Hwéi

Diyítsz shr chyánnyán dzwòde.

Wǒ dzwògwo háujihwéi.

Wǒ dzwòle lyǎngtsz hwǒchē le.

d. Comparison with Bǐ

Chwán bǐ hwǒchē gēn fēijī dōu màn.

UNIT XIII

A VISIT TO THE CLINIC

A patient goes to a clinic. The clerk asks him which department he wishes to consult and advises him to sign up for special registration because it is a busy day with a long waiting line. The patient first asks for Dr. Lín, but agrees to see any doctor upon learning that Lín is not on duty that day.

The patient explains his discomfort to the doctor who examines him by looking at his throat and taking his temperature. The patient is concerned over whether he should continue to go to school and to eat as usual. The doctor gives him an injection and warns him not to leave the window wide open when he goes to sleep at night.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

CUT OUT

Nín shr kàn..., háishr...?
Nèikē. Wǒ yàu gwà....
Jīntyan bìngrén hěn dwō, nín....

2

CUT OUT

Hǎu. Nà wǒ yàu kàn Lǐn Dàifu.
Lǐn Dàifu jīntyan....
Nà swéibyàn shéi dōu kéyi.

3

CUT OUT

Ní nǎr bùshūfu a?
Wǒ yòu késòu, yòu....

4

CUT OUT

Ní bǎ shétou shēnchulái, wǒ....
A.... Dwèile, wó sǎngdz yě....
Shr a. Yíde sǎngdz....

5

CUT OUT

Dàujin buyàujin a. Wǒ hái néng....
Ní děngje. Wǒ syān géi nǐ....

6

CUT OUT

Dàifu, wǒ fāshāu fāde gāu ma? ....
Bùgāu. Nǐ méiyòu shémma bìng. Ba....

7

CUT OUT

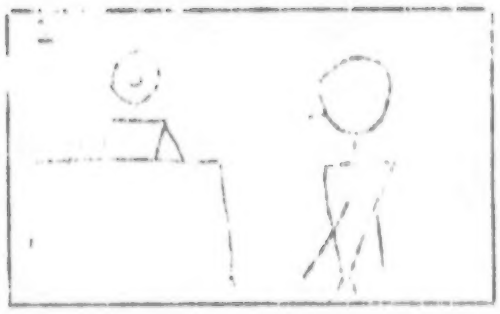
Syèsye nín. Wǒ jèihwěr....
Jèi lyǎngtyān wàitou....

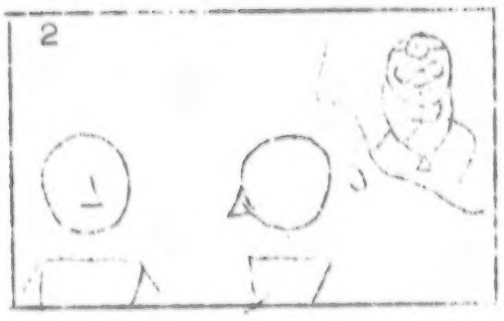
8

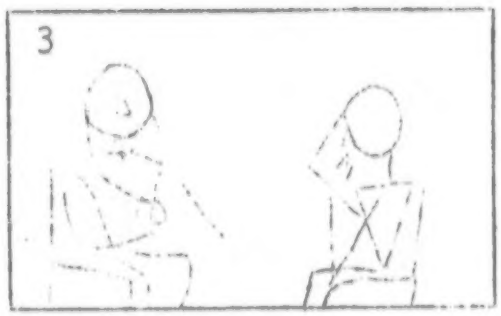
CUT OUT

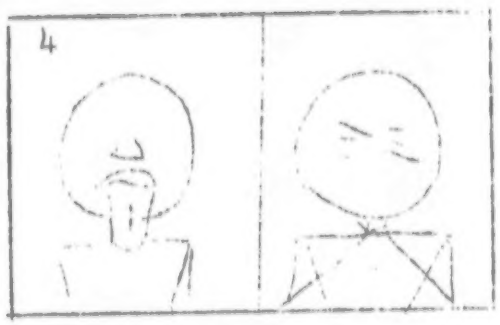
Dàifu, wǒ shémma dūngsyi dōu....
Shémma dōu kéyi, kěshr....
Hǎu. Wǒ gwò jǐtyān dzài lái.

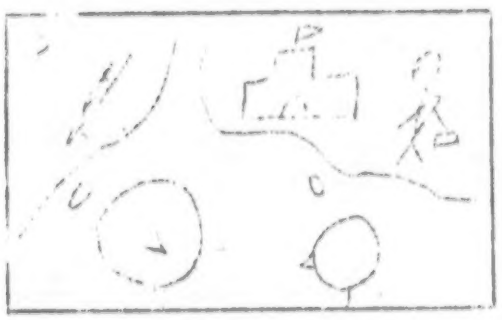
CUE SHEET UNIT XIII

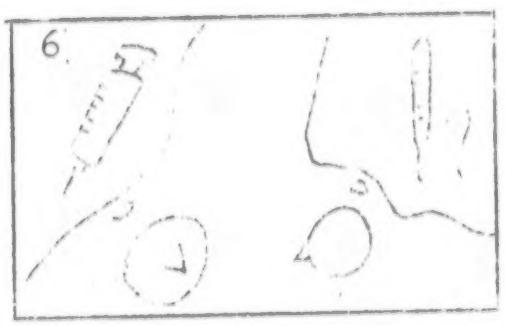


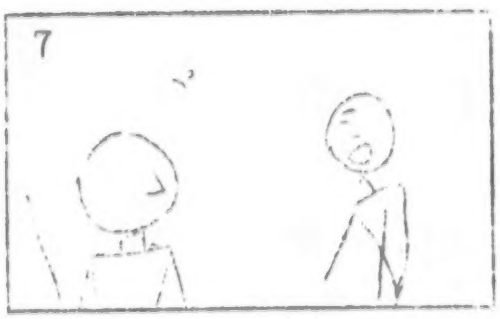


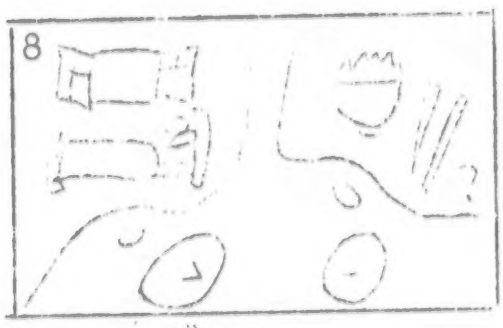












DIALOGUE

Jírywán: Nín shr̀ kàn nèikē, háishr wàikē?

Bîngrén: Nèikē. Wǒ yàu gwà pǔtūng hàu.

Jírywán: Jīntyan bîngrén hěn dwō, nín háishr gwà tèbyé hàu ba.

Bîngrén: Hãu. Nà wǒ yàu kàn Lín Dàifu.

Jírywán: Lín Dàifu jīntyan syōusyi, búdàu yīywàn lái.

Bîngrén: Nà swéibyàn shéi dōu kéyi.

Dàifu: Ní nǎr bùshūfu a?

Bîngrén: Wǒ yòu késòu, yòu tóuténg. Dàgài shr̀ jāule dyǎr lyáng.

Dàifu: Ní bǎ shétou shēnchulái, wǒ kànkan. Nǐ shwō "A..."

Bîngrén: A... Dwèile, wó sǎngdz yé yóu dyǎr tén-

Dàifu: Shr̀ a. Nǐde sǎngdz yóu dyǎr jǔng ne.

Bîngrén: Yàujin buyáujin a. Wǒ hái néng dàu sywésyàu chyù ma?

Dàifu: Ní děngje. Wǒ syān géi nǐ shr̀shr wūndù.

Bîngrén: Dàifu, wǒ fāshāu fāde gāu ma? Búyùng chī shémma yàu ba.

Dàifu: Bùgāu. Nǐ méiyou shémme bîng. Dǎ yìjēn

pánnisyíjiàn jyòu syíngle.

Bìngrén: Syèsye nǐn. Wǒ jèihwěr yǐjing jywéde hàu le dwōle.

Dàifu: Jèi lyǎngtyān wàitou gǎnmàu hěn lyóusyíng. Nǐ děi tèbyé syǎusyīn.

Bìngrén: Dàifu, wǒ shémma dūngsyi dōu néng chī ma?

Dàifu: Shémma dōu kéyi, kěshr shwèijyàude shíhou byé bǎ chwānghu kāide tài dàle.

Bìngrén: Hǎu. Wǒ gwò jǐtyān dzài lái.

Clerk: Which department do you wish, medical or surgical?

Patient: Medical. I would like to have general registration.

Clerk: There are many patients here today; maybe you should have special registration.

Patient: All right. In that case, I want Dr. Lín.

Clerk: Today is Dr. Lín's day-off; he is not coming to the hospital.

Patient: Well, then anyone will do.

Doctor: What seems to be the trouble?

Patient: I cough and have a headache. Perhaps, I've caught a little cold.

Doctor: Stick out your tongue; let me look at it. Say "ah..."

Patient: "Ah..." Yes, my throat is a little sore.

Doctor: Right. Your throat is a bit swollen.

Patient: Is it serious? Can I still go to school?

Doctor: Wait a second. I'll take your temperature first.

Patient: Doctor, is my temperature high? I don't have to take any medicine, do I?

Doctor: No, not very high. Your trouble is not serious. One shot of penicillin will do.

Patient: Thank you. I already feel much better this moment.

Doctor: There's a lot of flu going around these days. You should be specially careful.

Patient: Doctor, can I eat anything I want?

Doctor: Yes, anything, but when you go to sleep, don't leave the window open too wide.

Patient: Fine. I'll come back in a few days.

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Nǐn shr̀ kàn nèikē, háishr wàikē?

Jīntyan bìngrén hěn dwō.

Lǐn Dàifu jīntyan syōusyi, búdàu yīywàn lái.

Nǐ bǎ shétou shēnchūlái.

Wǒ sǎngdz yé yóu dyǎr téng.

Wǒ syān géi nǐ shr̀shr wūndù.

Búyùng chī shémma yàu ba.

Nǐ méiyou shémme bìng.

Dǎ yìjēn pánnisyīlín jyòu syíngle.

Jèi lyǎngtyān wàitou gānmàu hěn lyóusyíng.

b. Verbs

Lǐn Dàifu jīntyan syōusyi.

Wǒ yòu késòu, yòu tóuténg.

Dàgài shr̀ jāule dyǎr lyáng.

Nǐde sǎngdz yóu dyár jǔng ne.

Wǒ syān géi nǐ shr̀shr wūndù.

Wǒ fāshāu fāde gāu ma?

Dǎ yìjēn pánnisyīlín jyòu syíngle.

Wǒ gwò jǐtyān dzài lái.

Nǐ bǎ shétou shēnchūlái.

c. Compound Verbs as Complements

Ní bǎ shétou shēnchūlái, wǒ kànkan.

d. Co-Verb

Ní bǎ shétou shēnchūlái.

e. Adjectives

Wǒ yàu gwàn pǔtūng hàu.

Nín háishr gwà tèbyé hàu ba.

Yàujin buyàujin a.

Wǒ fāshāu fāde gāu ma?

Wó sǎngdz yóu dyǎr téng.

Jèi lyǎngtyān wàitou gǎnmàu hěn lyóusying.

f. Adverbs

Wǒ yòu késòu, yòu tóuténg.

Ní děi tèbyé syǎusyīn.

Búyùng chī shémma yàu ba.

g. Time Word

Wǒ jèihwěr yǐjing jywéde hǎode duole.

h. Particle

Ní děngje.

a. Idiomatic Expression

Jèi lyǎngtyān wàitou gānmàu hěn lyóusyíng.

2. Structural Patterns

a. Inclusiveness and Exclusiveness

Nà swéibyàn shéi dōu kéyi.

b. Continuance with -Je

Ní děngje.

Kāije chwānghu shwèi.

Mén kāije ne.

c. The Ba Construction

Ní bǎ shétou shēnchūlái.

d. Comparison with Yìdyǎr or -De Dwō

Wǒ jèihwěr yǐjing jywéde hǎude dwōle

Wó yǐjing hǎu yìdyǎr le.

e. Specific Relative Time with -De Shíhou

Shwèijyàude shíhou byé bǎ chwāng.u kāide tà. ì.

UNIT XIV

WATCHING A BALL GAME

Hwá-míng and Jŕ-píng are at a basketball game. They watch the teams warming up in the court and compare their relative strengths and skills.

The second section of the dialogue consists of the two spectators' reaction to and commentary on the game in progress. The red team gets the ball first but the player dribbles the ball too slowly and misses the basket when he tries a shot. The white team now has the ball and scores two points. A few seconds later the guard of the red team is hit in the face by the ball. His eyes are hurt and yet he is still penalized by the referee. Fortunately the penalty yields no score. At the end of the dialogue the scoreboard remains two to nothing.

CUE SHEET UNIT XIV

1

CUT OUT

Lyǎngdwèide dwèiywàn dōu....
Tsáipàn yě láile. Tāmen dōu....
Nǐ kàn jèi lyangdwèi, neidwèi...?
Dōu chàbudwō, méi shemma chàbyé.

2

CUT OUT

Wǒ kàn Húngdwèide gèdz gāu, pǎude...
Kěshr tāmen tóulán méiyou....

3

CUT OUT

Bǐsài kāishǐle. Chyóu bèi....
Nǐ shwō tāmen pǎude kwài,
keshr....

4

CUT OUT

Kàn a. Tóulánle,....
Wǒ shwōde dwèi ba, Húngdwèi....

5.

CUT OUT

He, Húngdwèide sānhàur....
Chígwài, tā dzemma...?

6

CUT OUT

Ài, chyóu dàule Báidewèide...
Kwài, kwài,....

7

CUT OUT

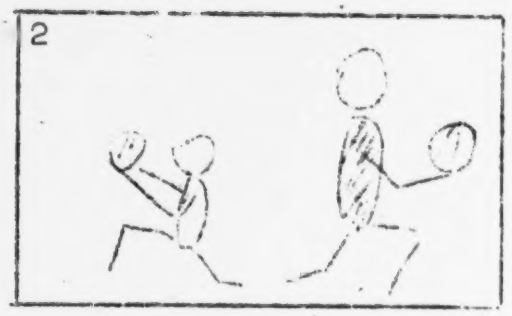
Wǒ kàn Húngdwèi yóu dyǎr....
Àiya, nèige shoulánde gei....
Jēn dauméi, tā yanjīng....

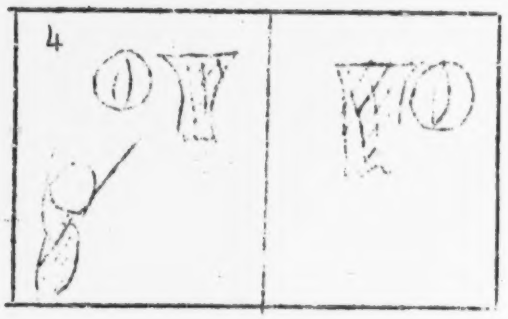
8

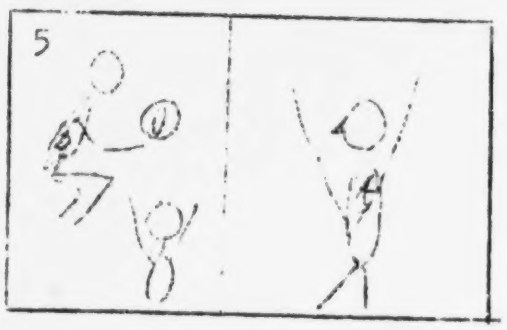
CUT OUT

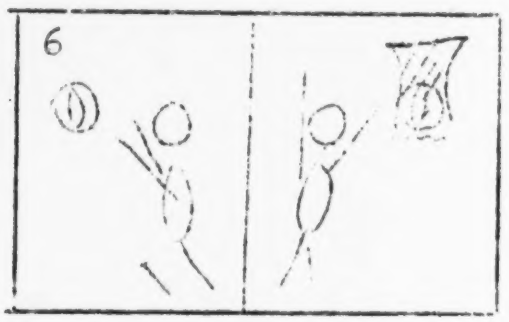
Hái hǎu, syìnkwei....
Syàndzài hái shr èr bǐ líng,...?
Hái dzau ne, jèihwer hái....

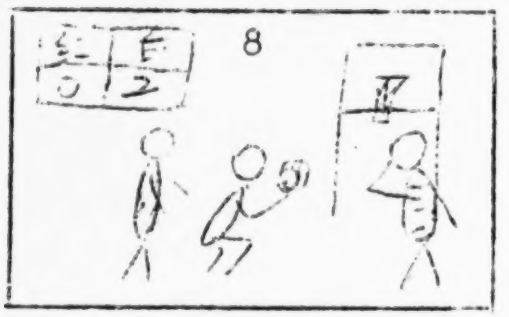
CUE SHEET UNIT XIV











DIALOGUE

Hwá-míng: Lyǎngdwèide dwèiywán dōu chūchángle.

Jŕ-píng: Tsáipàn yě láile. Tāmen dōu kāishř lyànsyíle.

Hwá-míng: Nǐ kàn jèi lyǎngdwèi, nèidwèi sying a?

Jŕ-píng: Dōu chàbudwō, méi shémma chàbyé.

Hwá-míng: Wǒ kàn Húngdwèide gèdz gāu, pǎude yé bǐ Báidwèide kwài.

Jŕ-píng: Kěshr tāmen tóulán méiyou Báidwèi tóude jwǔn a.

Hwá-míng: Bǐsài kāishŕle. Chyóu bèi Húngdwèi chyángdzǒule.

Jŕ-píng: Nǐ shwō tǎmen pàude kwài, kěshr dàichyóu dàide tài mán.

Hwá-míng: Kàn a! Tóulánle,... ài, jēn kěsyí, méijìnchyu.

Jŕ-píng: Wǒ shwōde dwèi ba, Húngdwèi tóulán tóude búdà jwǔn ba.

Hwá-míng: He, Húngdwèide sānhàur tyàude jēn gāu a! Nǐ kànjyanle méiyou?

Jŕ-píng: Chígwài, tā dzěmme bùbǎ chyóu chwán géi wǔhàur ne?

Hwá-míng: Ai, chyóu dàule Báidwèide shóu li le.

Jŕ-píng: Kwài, kwài, kwài. Tóulán a, ... ha, ha, lyăngfēr!

Hwá-míng: Wŏ kàn Húngdwèi yóu dyăr jāujíle.

Jŕ-píng: Àiya, nèige shŏulánde gĕi chyóu pèngle.

Hwá-míng: Jēn dăuméi, tā yănjīng shòule shāng, tsáipàn hái fá tā.

Jŕ-píng: Hái hău, syìnkwei méiſájìnchyu.

Hwá-míng: Syàndzài hái shŕ èr bĭ líng, shŕ bushŕ?

Jŕ-píng: Hái dzău ne, jèihwĕr hái kànbuchū shéi shū shéi yíng ne.

Hwá-míng: Both teams are here.

Jŕ-píng: The referee is also here. They have started warming up already.

Hwá-míng: Of the two teams, which one do you think is stronger?

Jŕ-píng: About the same; there isn't much difference.

Hwá-míng: I think the fellows in the red team are taller, and they also run faster than those in the white team.

Jŕ-píng: But they are not as sharp as the white team in shooting the basket.

Hwá-míng: The game has started. The red team got the ball.

Jŕ-píng: You say they run fast, but they dribble the ball too slowly.

Hwá-míng: Look, he is shooting. Ai, what a shame, he didn't score.

Jŕ-píng: What I said was correct, wasn't it. The red team doesn't aim very well in shooting the basket.

Hwá-míng: Heh, No. 3 of the red team jumps really high. Have you seen it?

Jr̀-pín̂g: That's strange. Why doesn't he pass the ball to No. 5?

Hwá-mín̂g: Ai, they lost the ball to the white team.

Jr̀-pín̂g: Hurry up, hurry up. Shoot.... ha, ha,.. two points.

Hwá-mín̂g: Look, the red team is a bit worried.

Jr̀-pín̂g: Aiya, the ball hits the guard.

Hwá-mín̂g: Really tough luck. He hurt his eye, and yet the referee still called a penalty on him.

Jr̀-pín̂g: Well, fine. Fortunately the penalty did not score.

Hwá-mín̂g: It's still two to nothing, isn't it?

Jr̀-pín̂g: It's still too early. Nobody can tell yet at this moment who is going to lose and who is going to win.

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Lyǎngdwèide dwèiywán dōu chūchǎngle.

Tsáispàn yě láile.

Méi shémma chàbyé.

Húngdwèide gèdz gau.

Bǐsài kāishǐle.

Ài, chyóu dàule Báidwèide shóu li le.

Tā yǎnjīng shòule shāng.

Tāde ěrdwō bídz dōu shòule shāng.

Tāde lyǎn hén hǎukàn.

Nǐde tóu hěn dà.

Wǒde twéi pǎude hěn kwài.

Tāde dzwěi hén syǎu.

b. Verbs

Lyǎngdwèide dwèiywán dōu chūchǎngle.

Bǐsài kāishǐle.

Tāmen dōu kāishǐ lyànsyíle.

Pǎude yé bǐ Báidweide kwài.

Húngdwèi tóulán tóude búdà gwǔn ba.

Kěshr dàichyóu dàide tài màn.

Húngdwèide sānhàur tyàude jen gāu a.

Tā dzěmma bùbǎ chyóu chwán géi wǔhàur ne?

Nèige shǒuládnde gěi chyóu pèngle.

Tā yǎnjīng shòule shāng.

Tsáipàn hái fá tā.

Jèihwěr hái kànbuchū shéi shū shéi yíng ne.

c. Resultative Compound Verbs

Chyóu bèi Húngdwèi chyángdzǒule.

Nǐ kànjyanle méiyou?

Jèihwěr hái kànbuchū shéi shū shéi yíng ne.

d. Co-Verbs

Chyóu bèi Húngdwèi chyángdzǒule.

Nèige shǒulánde gěi chyóu pèngle.

Chyóu jyàu Báidwèi chyángdzǒule.

Chyóu ràng Húngdwèi chyángdzǒule.

e. Auxiliary Verb

Tāmen dōu kāishǐ lyànsyíle.

f. Adjectives

Něidwèi syíng a?

Báidwèi tóude jwǔn a.

Wǒ shwōde dwèi ba.

Chígwài, tā dzěmme bùbǎ chyúan chwán gěi tā ne?

g. Adverbs

Húngdwèi tóulán tóude búdà jwǔn ba.

Syìnkwei méifájìnchyu.

1. Measures

Nĕidwèi syíng a?

Húngdwèide sānhàur tyàude jēn gā: a.

Ha, ha, lyăngfēr.

2. Idiomatic Expressions

Dōu chàbudwō.

Àiya, nèige shŏulánde gĕi chyóu pèngle.

Ài, chyóu dàule Báidwèide shóu li le.

Ha, ha, lyăngfēr.

Jēn dăuméi, tā yănjīng shòule shāng.

Jēn kĕsyí, méijìnchyu.

2. Structural Patterns

1. Co-verb of Agent

Chyóu bèi Húngwèi chyángdzŏule.

2. Comparison

Jèi lyăngdwèi, nĕidwèi syíng a?

3. Clauses Functioning as Nouns

shŏulánde, màibàude, màipyàude

UNIT XV

PLANNING A SUMMER VACATION

Chén Jyā-jyùn and Yáng Jì-píng discuss their summer vacation plans. Chén is going to see the Great Wall while Yáng counts on going to Hangchow with his parents. They talk about these places, including Soochow and Tsingtao and what a summer tourist can do there. Chén decides to bring a swimming suit and camera, but he realizes at the last minute that he is yet to learn how to take photographs with a camera.

CHINESE - MANDARIN TEACHING
MATERIALS DEVELOPMENT PROJECT
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE

1

CUT OUT

Zhŕhou gwòde jēn kwài a. .....
Jīnnyan shūjya ní dăswàn dau....
Wŏ yésyu hwei gēn wŏ fùmŭ ....

2

CUT OUT

Nà tài hăule. Wŏ chyùnyan....
Tīngshwō nerde tyānchi gēn....

3

CUT OUT

Dwèile. Búgwò Sūjou wárde dìfang...
Jīnde a. Nà nĭ busyăng .....

4

CUT OUT

Jīnnyan wó kĕnéng dàu .....
Wŏ fuchin tsúngchyán dau...

5

CUT OUT

Nĭ zhwō Chángchéng jēn yŏu....?
Wó cyăng búhwèi ba. Kĕshr....

6

CUT OUT

Chángchéng lí Shànghái yŏu....?
Nà kĕ bú jìn a. Dĕi dzwo.....
Wŏmen hái dăswàn dàu .....

7

CUT OUT

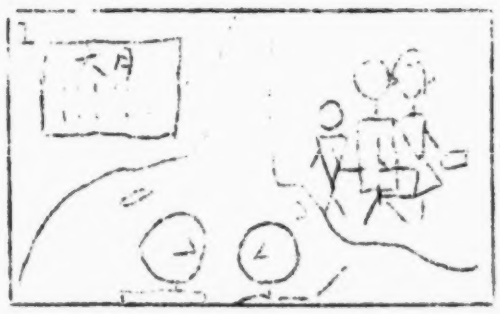
Nèr shr lìshŭ dzwèi hăude dìfang....
Hăujíle. Wó dĕi jìje.....
Ner fēngjĭng hén mĕi, yŏu.....

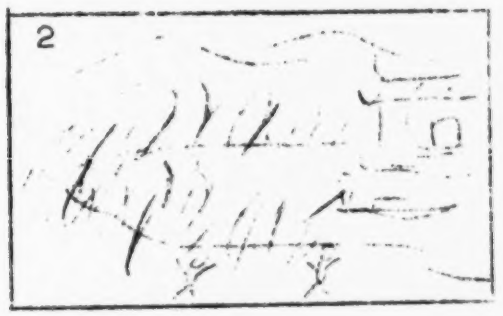
8

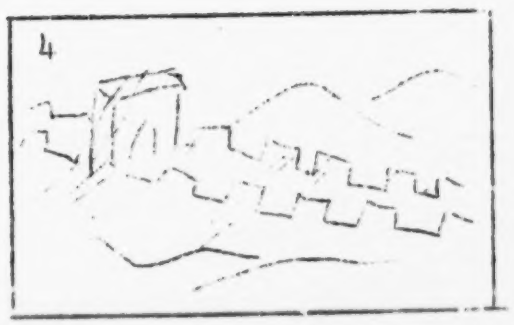
CUT OUT

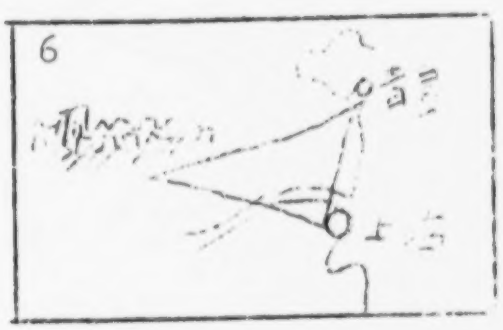
Nà wó dĕi dài jìusyàngjī chū...
Byé wàngle dwō dài.....
Hău. Kĕshr wŏ hái méisywéhwèi....

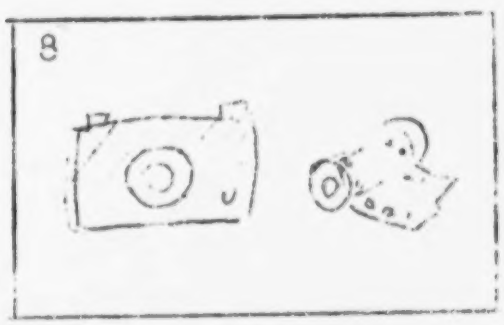
CUE SHEET UNIT XV











DIALOGUE

Jr̀-píng: Shŕhou gwòde jēn kwài a. Syàlĭbài jyòu kāishř fàng shŭjyà le.

Jyā-jyùn: Jīnnyan shŭjyà ní dăswàn dàu byéde dìfang chyù ma?

Jr̀-píng: Wŏ yésyu hwèi gēn wŏ fùmŭ dàu Hángjou chyù

Jyā-jyùn: Nà tài hăule. Wŏ chyùnyan dzài nèr jùle lyăngge ywè.

Jr̀-píng: Tīngshwō nèrde tyānchi gēn Sūjou yiyàng - bùlĕng yĕ búrè.

Jyā-jyùn: Dwèile. Búgwò Sūjou wárde dìfang mèiyou Hángjou nèmme dwō.

Jr̀-píng: Jēnde a! Nà nĭ bùsyăng dzài chyù wárwar ma?

Jyā-jyùn: Jīnnyan wó kĕnéng dàu Chángchéng chyù wár chyù.

Jr̀-píng: Wó fùchin tsúngchyán dàu Chángchéng chyù lyŭsyínggwo yítsz̀.

Jyā-jyùn: Nĭ shwō Chángchéng jēn yŏu yíwànlĭ nèmme cháng ma?

Jr̀-píng: Wó syăng búhwèi ba. Kĕshr rénren dōu shwō "Wànlĭchángchéng."

Jyā-jyùn: Chángchéng lí Shànghái yŏu dwó ywăn?

Jr̀-píng: Nà kě bújìn a. Děi dzwò sān-sztyānde hwǒchē ba.

Jyā-jyùn: Wǒmen hái dǎswàn dàu Chīngdǎu chyù.

Jr̀-píng: Nèr shr̀ bìshū dzwèi hǎude dìfang. Kéyi dzài hǎibyār yóuyǔng.

Jyā-jyùn: Hǎujíle. Wó děi jìje dài yóuyǔngyī chyù.

Jr̀-píng: Nèr fēngjíng hén měi, yòu yǒu shān, yòu yóu hǎi.

Jyā-jyùn: Nà wó děi dài jàusyàngjī chyù dwō jàu jǐjāng syàng.

Jr̀-píng: Byé wàngle dwō dài jǐbér tsǎisède jyāujywǎr chyù a.

Jyā-jyùn: Hǎu. Kěshr wǒ hái méisywéhwèi jàusyàng, dzěmme bàn ne ?

Jŕ-píng: Time really flies. The summer vacation is going to start next week.

Jyā-jyùn: Are you planning to go somewhere else this summer?

Jŕ-píng: Perhaps I will go to Hangchow with my parents.

Jyā-jyùn: Wonderful. I lived there for two months last year.

Jŕ-píng: I heard people say that the weather there is about the same as Soochow--neither hot nor cold.

Jyā-jyùn: That's correct. But there aren't as many interesting places in Soochow as those in Hangchow.

Jŕ-píng: Is that so! Don't you wish to go to spend some time there again?

Jyā-jyùn: This year probably I'll go to see the Great Wall.

Jŕ-píng: Once my father made a trip to the Great Wall.

Jyā-jyùn: Do you think the Great Wall is really 10,000 li long?

Jŕ-píng: I don't think it could be, but everybody says "the 10,000-li Long Wall."

Jyā-jyùn: How far is the Great Wall from Shanghai?

Jr̀-píng: Quite far. It must take about a couple of days by train.

Jyā-jyùn: We also plan to go to Tsingtao from the Great Wall.

Jr̀-píng: That's the best place to spend a summer. You can go swimming on the beach.

Jyā-jyùn: Good, I must remember to bring a swimming suit.

Jr̀-píng: It's very beautiful there. You can see mountains; you can also see the ocean.

Jyā-jyùn: I must bring a camera to take lots of pictures.

Jr̀-píng: Don't forget to bring a few extra rolls of color film.

Jyā-jyùn: Right. But I have not yet learned how to use a camera. What shall I do?

SUMMARY

1. Vocabulary

a. Nouns

Jīnnyan shūjyà ní dăswàn dàu byéde dìfang chyù ma?

Wŏ yésyu hwèi gēn wŏ fùmŭ dàu Hángjou chyù.

Tīngshwō nèrde tyānchi gēn Sūjou yiyàng.

Wŏ fùchin tsúngchyán dàu Chángchéng chyù lyŭsyínggwo yítsà.

Kĕshr rénren dōu shwō "Wànlĭchángchéng."

Nèr shr bìshŭ dzwèi hăude dìfang.

Kéyi dzài hăibyār yóuyŭng.

Wó dĕi jìje dài yóuyŭngyī chyù.

Yòu yŏu shān, yòu yóu hăi.

Nà wó dĕi dài jàusyàngjī chyù.

Byé wàngle dwō dài jĭhér tsăisède jyāujrwăr chyù a.

b. Place Words

Tīngshwō nèrde tyānchi gēn Sūjou yiyàn.

Wó kĕnéng dàu Chángchéng chyù.

Wŏmen hái dăswàn dàu Chīngdău chyù.

c. Verbs

Syàlĭbài jyòu kāishĭ fàng shŭjyà le.

Ní dăswàn dàu byéde dìfang chyù ma?

Wŏ dàu nèr chyù lyŭsyínggwo yítsà.

Kéyi dzài hăibyār yóuyŭng.

Wó děi jìje dài yóuyŭngyī chyù.

Wŏ hái méisywéhwèi jàusyàng.

d. Adjectives

Bùlĕng yĕ búrè.

Jēn yŏu nèmma cháng ma?

Nèr fēngjĭng hén mĕi.

e. Adverbs

Wŏ yésyu hwèi dàu Hángjou chyù.

Wó kĕnéng dàu Chángchéng chyù wár chyù.

f. Time Words

Syàlĭbài jyòu kāishř fàng shŭjyà le.

Wŏ fùchin tsúngchyán dàu Chángchéng chyúgwo wŭcì.

g. Measures

Jēn yŏu yíwànli nèmma cháng ma?

Děi dzwò sān-sìtyānde hwŏchē.

h. Idiomatic Expressions

Tīngshwō nèrde tyānchi gēn Sūjou yiyàng.

Jēnde a.

Dzĕmma bàn ne?

2. Structural Patterns

a. Similarity and Dissimilarity

Nèrde tyānchi gēn Sūjou yiyàng.

Nèrde tyānchi gēn Sūjou yiyàng hǎo.

Chángchéng jēn yǒu yíwànlǐ nèmma cháng ma?

b. Measured Objects and -Le

Wǒ dzài nèr jùle lyǎngge ywè.

Wǒ dzài jèr jùle lyǎngge ywè le.

c. Indefinite Numbers

sž-wǔtyānde hwǒchē